東京発 異世界行き

とうきょう → いせかい

From Tokyo To Another Universe

大武政夫
Masao Ohtake

BEAM COMIX

発売中
ヒナまつり
TEXT HINAMATURI ON SALE

東京発 異世界行き

とうきょう いせかい

From Tokyo To Another Universe

BEAM COMIX

大武政夫 Masao Ohtake

東京発 異世界行き
From Tokyo To Another Universe

CONTENTS

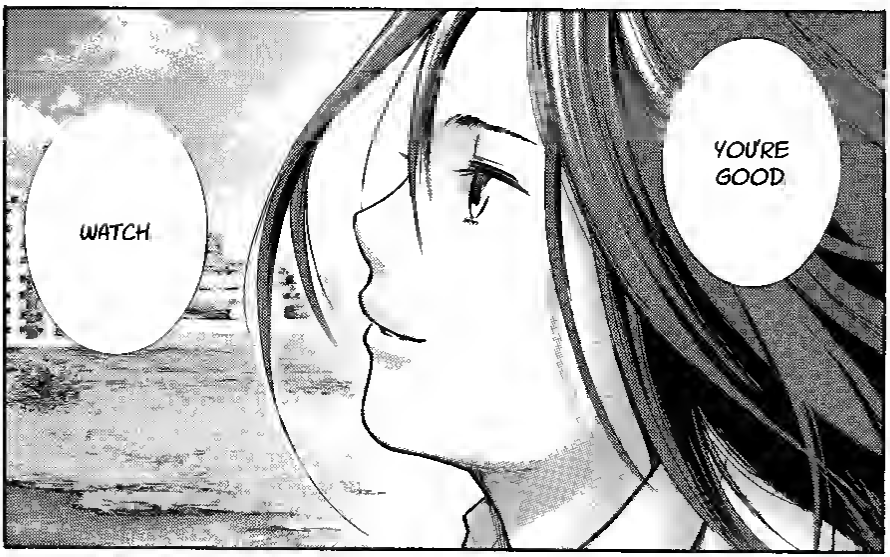
DESTINATION	DEPARTURE TIME
JUMPELIEVABLE GIRL	003
KOMAKI & MAKI	017
THE LAST SUPPER	043
A BANK ROBBERY BEGINS WITH A REUNION	083
ANNOUNCEMENT TO BE A FIREFIGHTER FOR LIFE	103
A HOPELESS BATTERY	113
THE LIFE OF MITAMURA SAKURAKO (ALIAS)	137
A RECORD OF CULTURE EXCHANGE BETWEEN WORLDS	165
TIME UNTIL THE BLUE SIGNAL	171

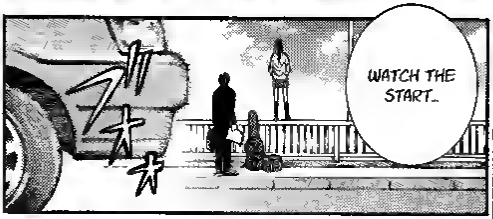
1

JUMPELIEVABLE GIRL

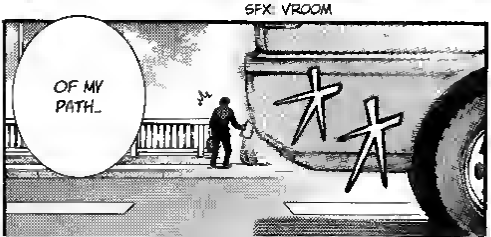
No Way Girl

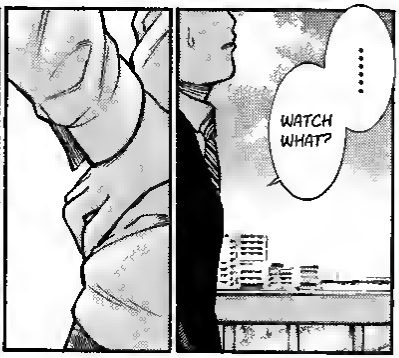
HUH?
WHOA
HEY, YOU THERE


WATCH
YOU'RE GOOD


WATCH THE START...

SFX: VROOM


OF MY PATH...


.....
WATCH WHAT?

TO THE TOP.
タンッ
SFX: JUMP
ARE YOU STARTING AT THE BOTTOM?!
ボーン
SFX: BIG SPLASH
SFX: AH!
SFX: STRAIGHTEN
SFX: GRAB
SHOOT THE DOCUMENTS.
ガサゴソ
ぐしゃ
BUT WHAT THE HECK WAS THAT?
スッ
SFX: RAISE

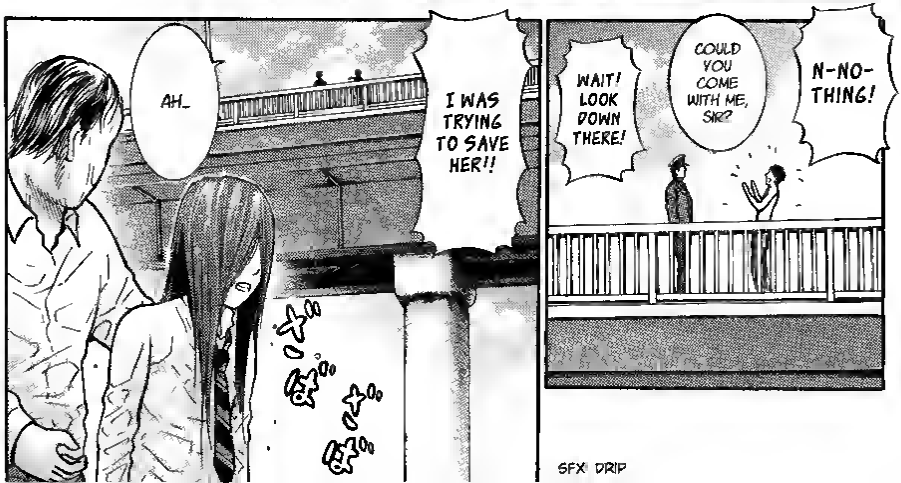
SERIOUSLY, WHAT THE HECK IS THIS..?
.....
SFX: SPLASH
WHOA!
AH!
SFX SPLASH
JUMP
NO, SHE'S IN DAN-GER!
SFX: CLANK
SFX: BACK
IF I SHOW UP IN THE MEETING IN A WRINKLED SUIT WITH STAINS,
MY BOSS WILL KILL ME
I'D BETTER TAKE OFF MY CLOTHES TOO
FORGOT MY PHONE.
THAT WAS CLOSE..

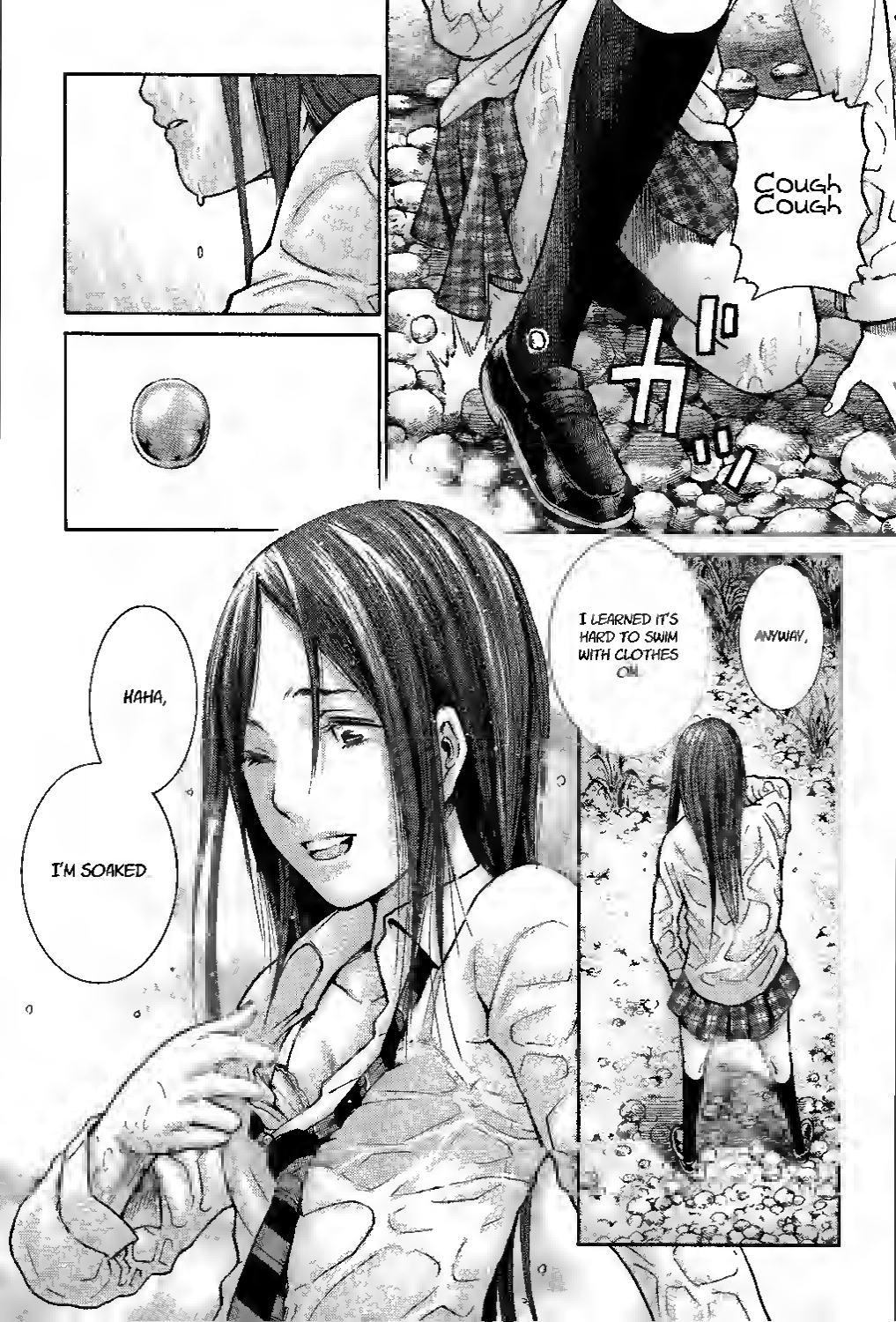
ALRIGHT.
SFX: CLAP
SFX: KEEP STRETCHING
SFX: UP AND DOWN
NOW, TIME FOR THE BIRTH OF A HERO!
BREAKING
Local man rescues drowning high schooler
Well, before I knew it, I already jumped in after her.
I was in a kind of trance.
Futakotamagawa Resident Mr. Suzuki Koutaro
SFX: STRETCH

SFX: SPLASH
.....
OOF
YOU JUST HAVE TO DO IT, OR NOTHING WILL HAPPEN!!
IT DOESN'T HELP TO THINK ABOUT IT TOO MUCH.
SFX SLAM
TODAY!!
THAT WILL BE HOW I DIRECT MY PRESENTATION

I CAN DO IT!!

EEK!
DO WHAT?


N-NO-THING!
COULD YOU COME WITH ME, SIR?
WAIT! LOOK DOWN THERE!
I WAS TRYING TO SAVE HER!!
AH_
SFX: DRIP


Cough
Cough
ANYWAY,
I LEARNED IT'S HARD TO SWIM WITH CLOTHES ON.
HAHA,
I'M SOAKED.

TURN
WHAT HAPPENED TO YOU?
AH!
OBVIOUS?!
ISN'T THAT...
SFX: HOP
ROCK
ROCK
SFX: HOP

SFX: THU
ROCK 'N ROLL!
I DIDN'T THINK THE WATER'D BE THAT COLD
RUB-
GEEZ...
AH-
ACHOO!!

SFX: TMP
!
HUH?
HEY, YOU!!
FOR SOME REASON...
SHE'S CHARGING...
AT ME...
WAIT!
SFX: DASH

GEH!
OOF!!
SFX: BUMP
MY BACK!!
THAT HURT!
I WASN'T GOING TO!!
SUICIDE IS BAD.

ACHOO!
WHOA.
OH, PARDON ME
IT'S OKAY
WH-WHAT WAS THAT?
A CLASSMATE CAME TO MY HOUSE TO COLLECT MY NEIGHBOR'S DEBT AND NOW THIS... I WONDER IF THIS TOWN'S FULL OF WEIRD PEOPLE...
Ah~

Translator:	anonymous preferred
TLC:	Duralumin
Cleaner:	Teras
Redrawer:	anonymous preferred
TypeSetter:	anonymous preferred
Proofreader:	Lvxi
Quality Check:	Lvxi

SKIPPING SCHOOL ON THE FIRST DAY OF SCHOOL...
GUESS SHE ISN'T UP FOR SCHOOL LIFE...
TANAKA~
YES
TADA~
YES
SMILE INNOCENTLY
KNOCK KNOCK
ARE YOU HERE, HAYASAKA?
HAYASAKA.
WHAT DOES SHE WANT? DOES SHE WANT ME TO OPEN THE WINDOW?
WH-WHO THE HELL IS THIS GIRL...?

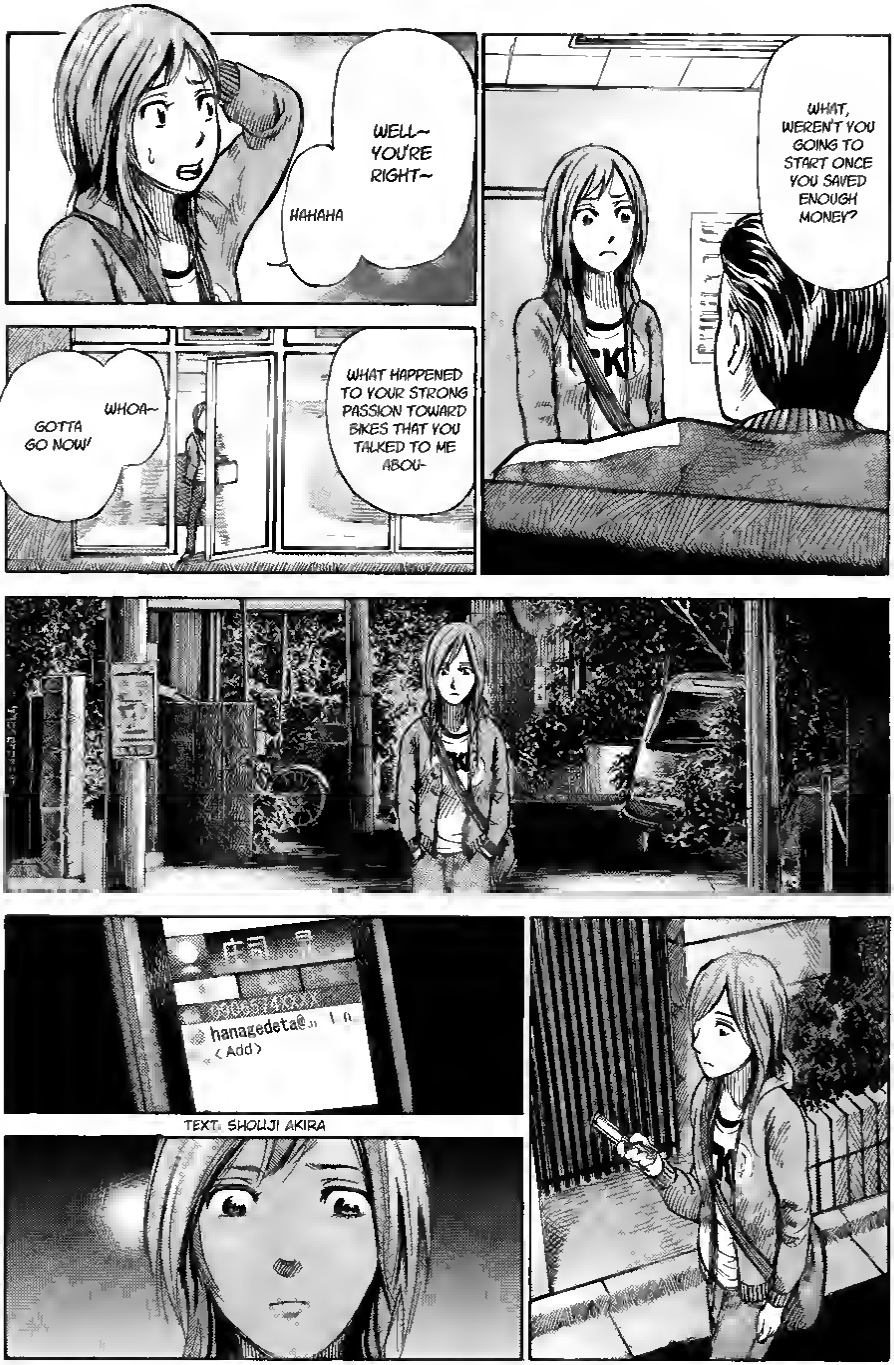
SFX: BANG BANG BANG
こまきまき
Komaki & Maki
SURPRISED
I AM,
I AM,
I AM!!

HEY~
...I'M KOGA MAKI...
MY NAME IS HAYASAKA KOMAKI
SFX DEPRESSED
SHE IGNORED YOU
ドール
……
OOMAKI-SAN~ WE HAVE TO FORM THE "MAKI" TRIO~
SFX BRIGHTEN
YOU'RE KIDDING?! WE HAVE AN OOMAKI IN OUR CLASS, RIGHT?
おおお

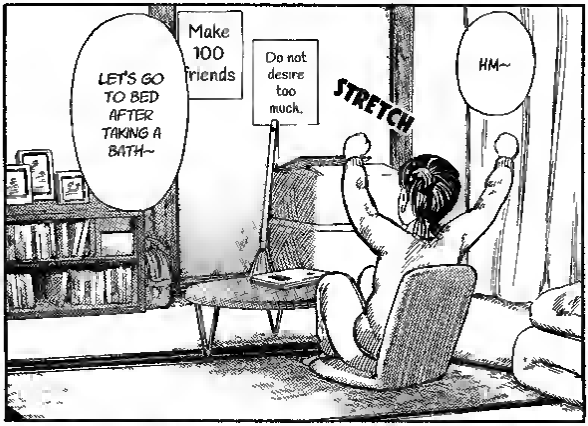
THEN, MAKI-CHAN, YOU'RE MY FIRST FRIEND!
RATTLE
WHAT HAVE YOU BEEN DOING DURING OUR FRESHMAN YEAR THEN..?
AND DON'T CALL ME MAKI-CHAN
SFX: CLATTER
TN NOTE: KAWASAKI IS ONE OF THE TOP FOUR MOTORCYCLE MANUFACTURERS IN JAPAN.
THE ZRX1200? THAT'S A MUST-HAVE ITEM FROM THE KAWASAKI LINEUP
AH~ THAT'S WAY OUT OF MY BUDGET BY THE WAY,
DO YOU KNOW A LOT ABOUT BIKES?
HUH, YOU LIKE MOTOR-CYCLES?
NOPE, I JUST READ THIS SENTENCE.
ARRRRGH! YOU'RE A REAL PAIN! TURN BACK AROUND!
しっしっ
SFX: WAVE OFF

SFX STRETCH
HUFF~
SFX: CLICK
HEY! WHAT'RE YOU DOING?
RISE
SLIDE
OOF
THUD
I SHOULDN'T GET INVOLVED WITH HER...
- OKAY, OKAY
WELL, I USUALLY COME IN THROUGH THE DOOR
I CAME IN THROUGH THIS WINDOW, SO MY SHOES ARE STILL OUTSIDE~
SFX BREEZE

SFX: PUT ON
SFX: VROOM
THANK YOU~
AH~ I REALLY WANT TO BUY A MOTORCYCLE.
VOOO
WHEN DO YOU START YOUR DRIVING LESSONS?
OH, UM, I HAVEN'T REGISTERED YET
YO, KOGA.
HI


WELL~ YOU'RE RIGHT~
HAHAHA
WHAT, WEREN'T YOU GOING TO START ONCE YOU SAVED ENOUGH MONEY?
WHOA~ GOTTA GO NOW!
WHAT HAPPENED TO YOUR STRONG PASSION TOWARD BIKES THAT YOU TALKED TO ME ABOU-
hanagedetaf
< Add >
TEXT: SHOUJI AKIRA

SFX CLICK
BZZ
BZZ
TN NOTE 150,000 YEN IS ROUGHLY 1500 USD.
Huh? No, whaddo yo talkin' about?
I WANT YOU TO ALREADY PAY BACK THE 150,000 YEN YOU BORROWED THE OTHER DAY...
HELLO? UM...
SHUT IT! WHAT DID YOU DO WITH THE 150,000 YEN?
Don't Pocky sound kindo funny to you? Haha!
Can't do A!' oh ate yesterdoy's pocky.
DON'T WHAT ME!
YOU SAID YOU'D PAY ME BACK IN TWO WEEKS!
Ah pursued ma' dreams wit' da slot machines, but got busted!
.....
TN NOTE POCKY IS A POPULAR SNACK IN JAPAN.

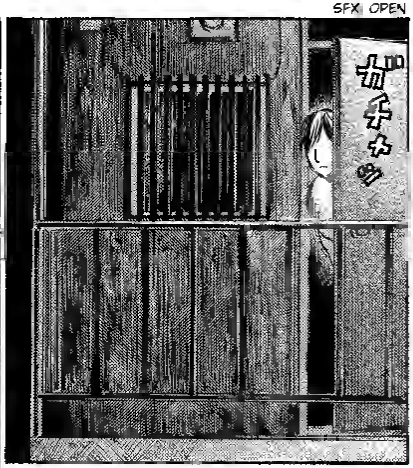


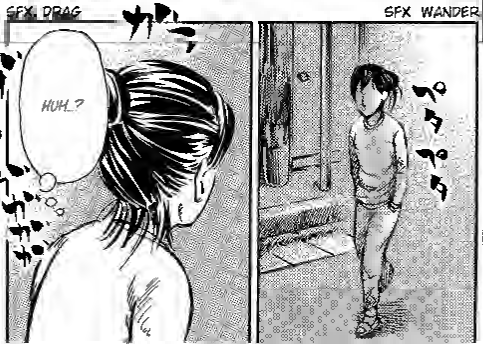
SFX: CLANK

SFX: OPEN

SFX: DRAG

SFX: WANDER





SFX: CLANK
SFX: DRAG

HUH... ISN'T THAT MAKI-CHAN?!
DEEEE~! WHAT THE HELL IS THAT?!
SFX: CLANKS

BUT WHY IS SHE DRAGGING IT ALONG THE GROUND?! IT'S SCARING THE HELL OUT OF ME!!
BY THE WAY, SUPPOSE I OVERLOOK HER HOLDING THE SHOVEL...
SFX: DEADLY AURA

SFX CLANK
THAT IS...
WAIT...
!
SFX PAUSE
MY HOUSE, ISN'T IT?
SWEAT
.....
WOW
GET OUT, YOU BASTARD!
DON'T PRETEND YOU AREN'T HOME, ASSHOLE!!
SFX SMACK
SFX KICK

PHEW~
THAT WAS VERY CLOSE~ I GUESS SHE'S GONE NOW..
ガチャ
ガチャ
ガチャ
SFX: TURN
SFX: CREAK
WHY IS MY DOOR..
WHAT'S GOING ON..
WHOA?! IS THAT YOU, KOMAKI -CHAN?
SHOUJI SAN
MAYBE IT'S A NATURAL DISASTER~?
WELL~
SFX: FLINCH
I'VE BEEN WONDERING FOR A WHILE NOW..
.....
WHY ME?
SHOUJI -SAN, YOU'RE PAYING FOR THE DOOR

YOU'RE USING MY ADDRESS?
SHOUJI-SAN, COULD IT BE...
DEBT COLLEC-TORS AT MY DOOR...
WHY YOUR PACKAGES HAVE BEEN DELIVERED TO ME...
SFX: OPEN
SFX: SLIP
OPEN THE DOOR!!
SFX: TAP TAP
HEY!
SFX: SLAM
SFX: CRUMBLE
I think the culprit should reimburse you for the door. And I thought that, since you looked poor, debt collectors wouldn't trouble you.

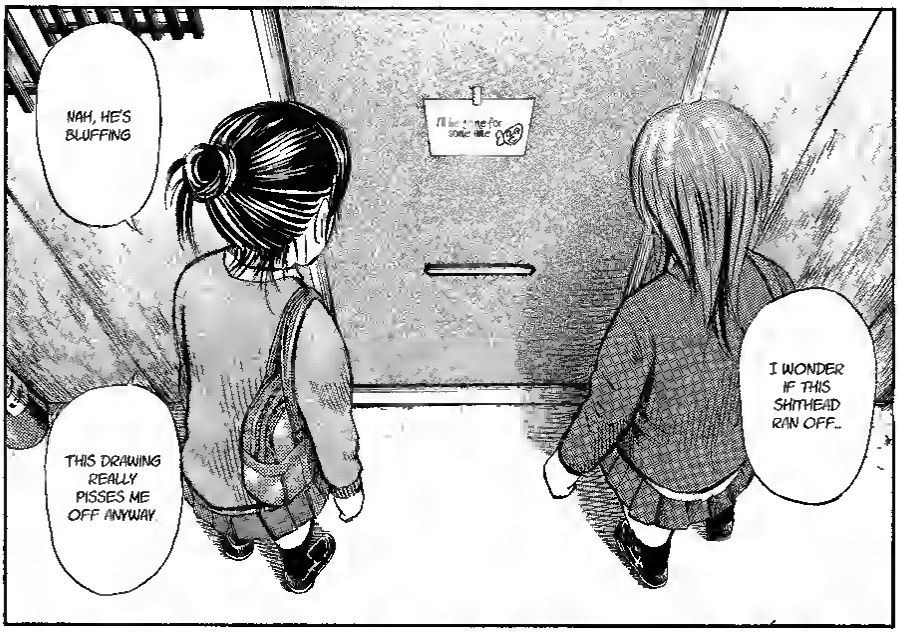
I TOLD YOU TO STOP CALLING ME THAT
MAKI -CHAN
カタ
SFX: CREAK
WITH A SHOVEL
!
I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT..?
HAHA.
MAKI-CHAN, YOU BROKE A DOOR LAST NIGHT, RIGHT?
NORWAY !?
THAT WAS MY DOOR
SFX: RATTLE

HE WAS A CUSTOMER AT MY WORKPLACE..
ERM..
BUT HOW DID YOU GET TO KNOW SHOUJI -SAN?
.....
AND HE A- BEGGED FOR IT SO EARNESTLY.
SAYING HE'D PAY BACK SOON..
NO~ I'D SAVED LITTLE BY LITTLE
FROM MY PART-TIME JOB SO I COULD PAY FOR A BIKER'S LICENCE
MAKI -CHAN, ARE YOU RICH?
CAN'T BELIEVE YOU LENT HIM 150,000 YEN
YOU'RE A MENKUI!
I-I'M NOT!!
U-UM..
TACKEY AND OKADA-KUN, I'D SAY..
HUH?
WHO ARE YOUR FAVORITE CELEB- RITIES?
.....

TN NOTE: TACKEY IS A STAGE NAME FOR TAKIZAWA HIDEAKI, OKADA-KUN FOR OKADA JUNICHI. THEY ARE BOTH HANDSOME MALE IDOL SINGER-ACTORS.

TN NOTE: MENKUI REFERS TO PEOPLE WHO ONLY DIG HANDSOME OR BEAUTIFUL FACES, REGARDLESS OF PERSONALITY OR OTHER BACKGROUNDS.

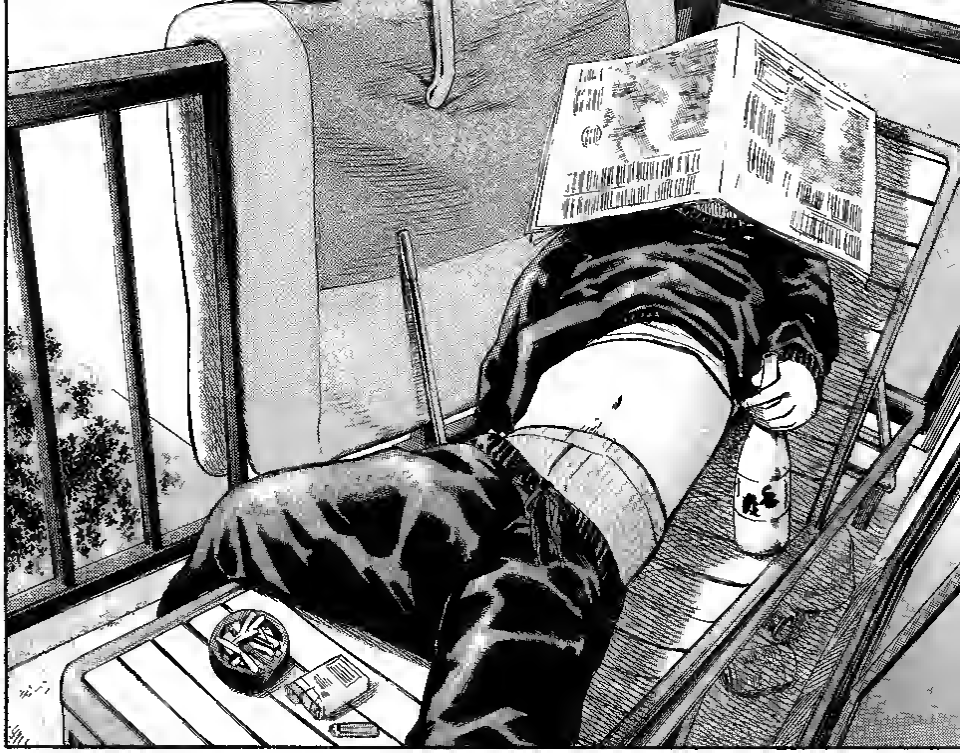
I'll be gone for some time


NAH, HE'S BLUFFING
THIS DRAWING REALLY PISSES ME OFF ANYWAY
I WONDER IF THIS SHITHEAD RAN OFF...

ガチャガチャ
I'M SURE HE HASN'T REALLY LEFT

SFX. UNLOCK

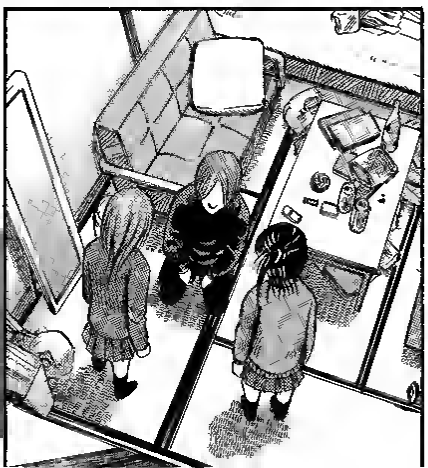
OOF.
Make 100 friends
SLIDE
SFX: THUD
!
NOW, NOW, YOU'RE BOLD
SOMEONE COULD SEE YOUR PANTIES



HE'S SO RELAXED!

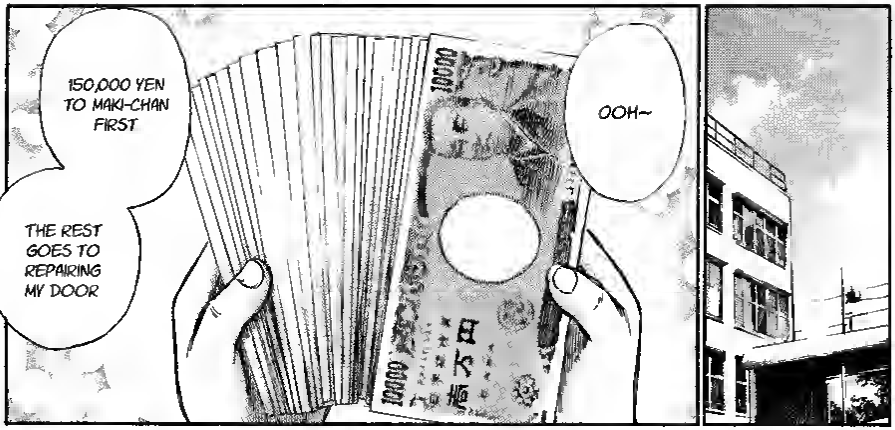
PAY BACK THE MONEY YOU OWE ME.

HEY, MAKI-CHAN, I REALLY DON'T HAVE ANY MONEY.



OOPS
SHINE
SHINE~
PLEASE.
SFX: TWITCH
WHY ARE YOU HANDING ME A SHOVEL ..?
HERE, MAKI -CHAN
Go have plastic surgery to ruin your face
WHY?!
TURN
BEEP
SFX: BZZ
WELL, WHAT-EVER-
IT DOESN'T!
YOUR PERSONALITY CHANGES WHEN YOU HOLD A SHOVEL, RIGHT?

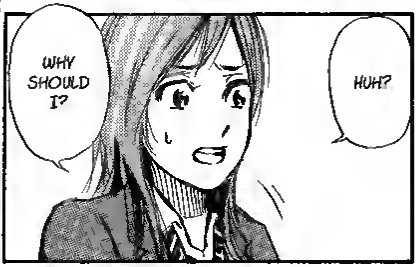
PAY BACK ALREADY!!
I-
IT SEEMS IT DID CHANGE, MA'AM.
YOU SON OF A BITCH...
PLEASE LEND ME SOME MONEY FOR OUR FUTURE, HARUKA
A LITTLE MORE, I'LL GET ON TRACK.
HELLO~ HEY, I COULD GET KILLED BECAUSE I DON'T HAVE ANY MONEY~
MISATO -SAN, I BEG YOU~
W-
WAIT A MOMENT
BEEP
TO THINK I WAS DECEIVED BY SUCH A GUY..
TAP
SMILE
I GUESS IT'LL WORK OUT.
PHEW~
CLOSE


150,000 YEN TO MAKI-CHAN FIRST
THE REST GOES TO REPAIRING MY DOOR
OOH~

BY YOURSELF ?!
NO, I'LL FIX IT
ARE YOU GOING TO CALL A REPAIRMAN?
BUT IS IT OKAY IF YOU FIX THE APARTMENT DOOR ON YOUR OWN?

I'LL DO IT
JUST DON'T EVER CALL ME THAT AGAIN
YOU CAN BREAK DOWN A DOOR, BUT YOU CAN'T FIX ONE AS EXPECTED OF MAKI THE DOOR KILLER

FLIP
HEY, MAKI-CHAN, WHY DON'T YOU COME HELP ME FIX IT?


WHY SHOULD I?
HUH?

HEY...
KOMAKI, YOU KNOW...
NO...
I HAVE SEVERAL THINGS I WANT TO ASK, BUT...
HUH?
WHAT?

HUH?
IT'S OKAY
YOU CAN ASK ME ANY-THING
BECAUSE YOU'RE MY MEMORABLE FRIEND NO 1, MAKI-CHAN
CLANK
CLANK
CLANK
.....
HEY, YOU...
WHY DO YOU LIVE ALONE...? DON'T YOU HAVE ANY PARENTS?

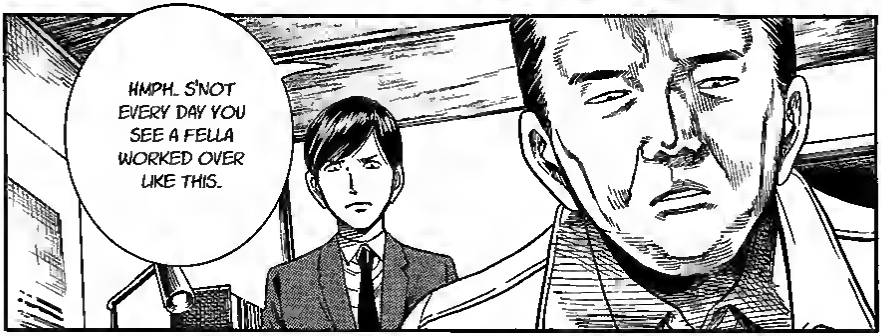
KOMAKI & MAKI END

SFX: SMASH

SFX: BREAK

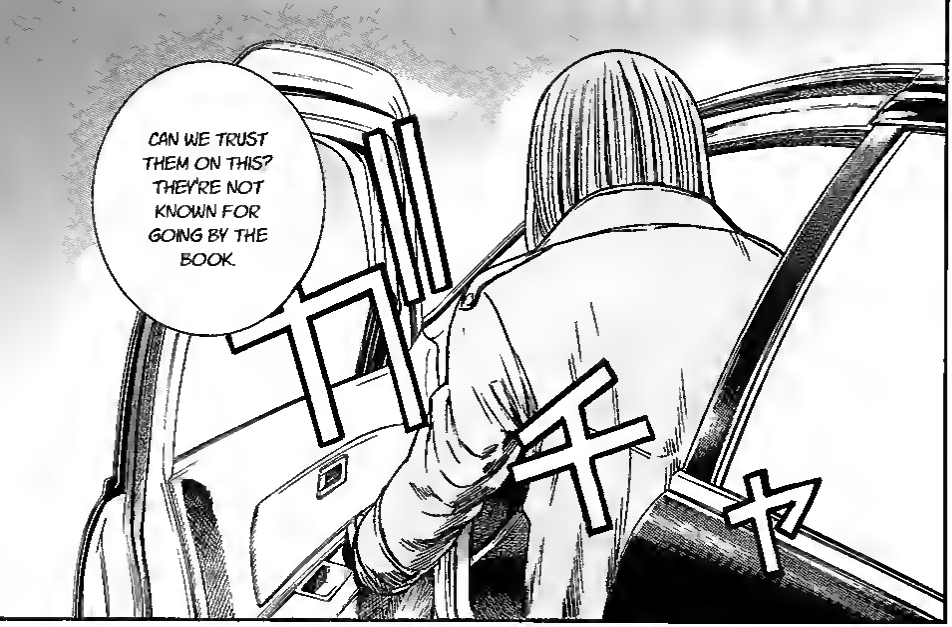
WHAT'S GOING ON?
YES, THIS IS NEKAWA SPEAKING.
COULD YOU REPEAT THAT?
WELL...
UNDER-STOOD. WE'LL BE THERE SHORTLY.
I'LL WASH THE WINDOWS.
THEN, SHI-BAMURA -SAN WILL BE...
YEAH HE'LL GO OFF AND PLAY THE SLOTS.
IT WAS SHIBAMURA SAN HE WANTS US RIGHT NOW
SEEMS THERE'S A BODY WITH MUTLTIPLE KNIFE WOUNDS IN AN APARTMENT ROOM
.....
THAT JUST DOESN'T MAKE SENSE...
THANK YOU, MA'AM.
ブオオオ

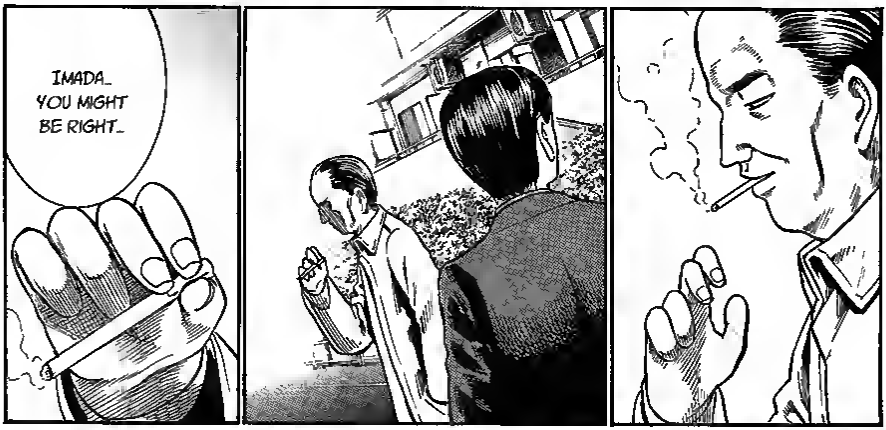
Translator:	anonymous preferred
TLC:	Duralumin
Cleaner:	Teras
Redrawer:	Teras
TypeSetter:	anonymous preferred
Proofreader:	Lvxi
Quality Check:	Lvxi

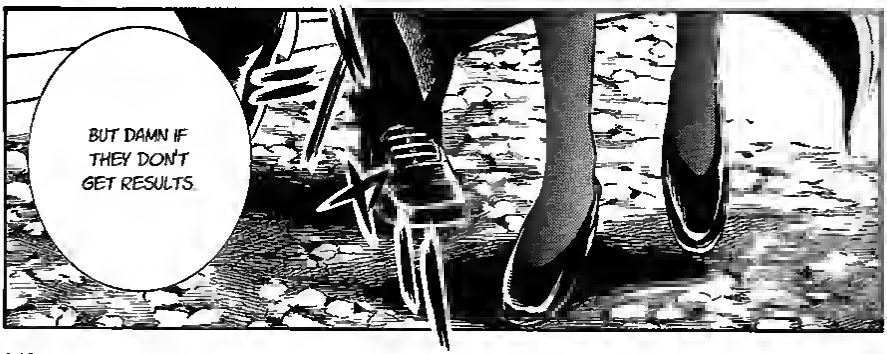

HMPH.. S'NOT EVERY DAY YOU SEE A FELLA WORKED OVER LIKE THIS..

NO PUKING ON MY SCENE TAKE IT OUTSIDE..
UGH...

RUSTLE
AREN'T WE GOING TO INVESTIGATE THE SCENE?
NOT YET.
SHUU
I CALLED IN ANEKAWA AND YOSHIDA FOR THIS ONE
AREN'T THEY THE ONES WHO...
BUT...
カチッ
GOT A PROBLEM?
SFX: LIGHT
BRAKE...
I'VE HEARD OF THEM, BUT NOT IN A GOOD WAY.


CAN WE TRUST THEM ON THIS? THEY'RE NOT KNOWN FOR GOING BY THE BOOK.
カリ
チャ


IMADA... YOU MIGHT BE RIGHT...


BUT DAMN IF THEY DON'T GET RESULTS.

最後の晩餐
The Last Supper

I CAME AS SOON AS I GOT THE CALL, INSPECTOR SHIBAURA.
TOOK YA LONG ENOUGH, ANNE.
YOU'LL BE AT THE USUAL SPOT?
YOU JUST MIGHT LEARN SOME-THING.
KEEP 'EM COMPANY, ROOKIE
SO YOU'RE JUST GOING TO BE OFF PLAYING SLOTS
I CAN HEAR THAT JACKPOT ALREADY.
GOT A GOOD FEELIN' TODAY.
YEAH,

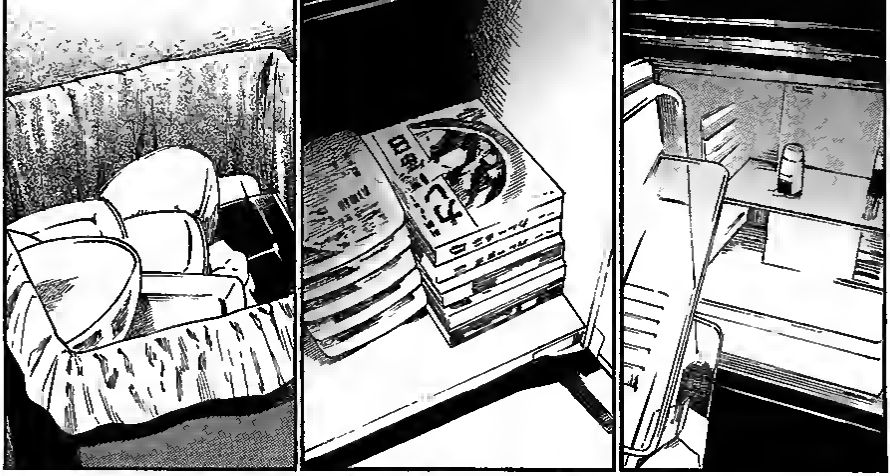
FOLLOW US
WELL, LET'S GET TO IT
IS-THAT RIGHT...
WHAT A GUY... NOTHING SHAKES HIM
BUT I BET THE INSPECTOR JUST CALLED THEM SO HE COULD PLAY HOOKY...
HE CAN CALL IT TRAINING OR WHATEVER HE WANTS,
THUD
THUD
I'M NOT SO SURE THIS IS GOING TO END WELL...

HE DIED OF STAB WOUNDS, AND WAS DISCOVERED IN THIS APARTMENT
YAMADA TAROU
A COLLEGE STUDENT, LIVED ALONE.

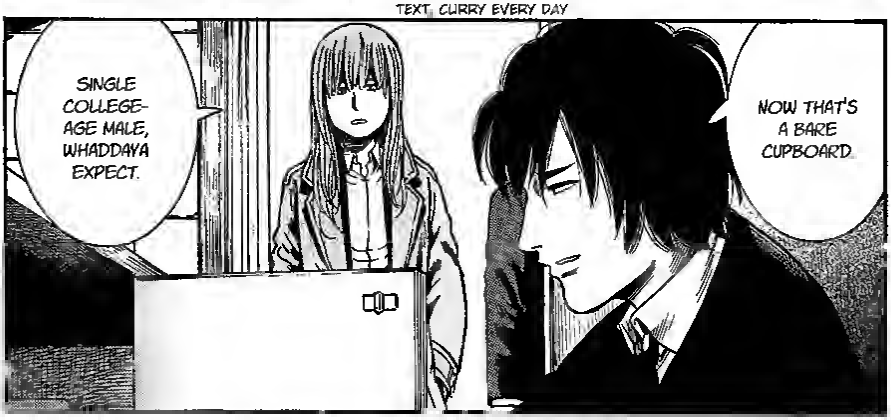
WE WON'T KNOW FOR SURE UNTIL THE CORONER'S REPORT.
BUT WE BELIEVE THE TIME OF DEATH WAS LATE LAST NIGHT.

SFX: PUT ON

AYE AYE, MA'AM.
YOSHIDA



TEXT: CURRY EVERY DAY



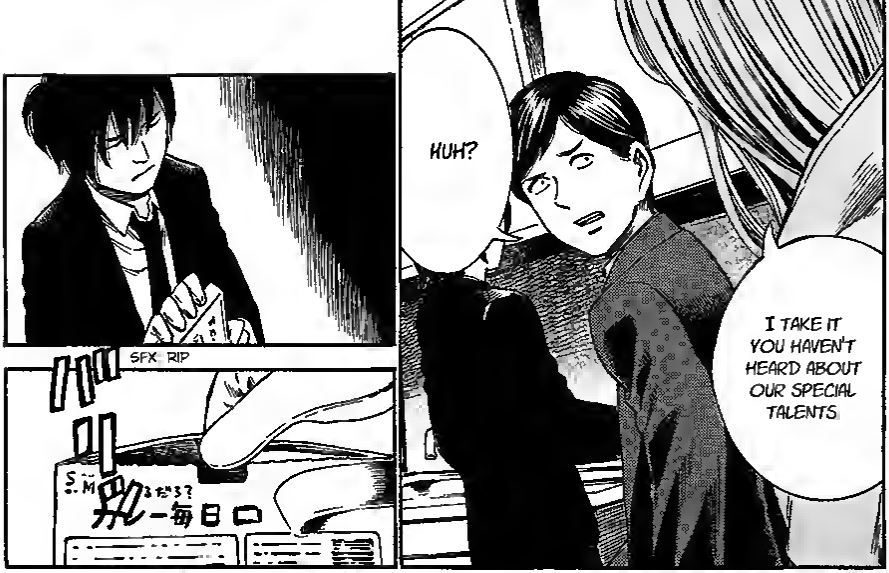
I SHOULD AT LEAST BE ABLE TO FIGURE OUT THE POINT OF THEIR SEARCH!
I'LL WAIT AND WATCH FOR NOW... IF I WANT TO BE A GREAT DETECTIVE,
AT LEAST THEY'RE TAKING THIS SERIOUSLY, BUT WHAT ARE THEY LOOKING FOR?

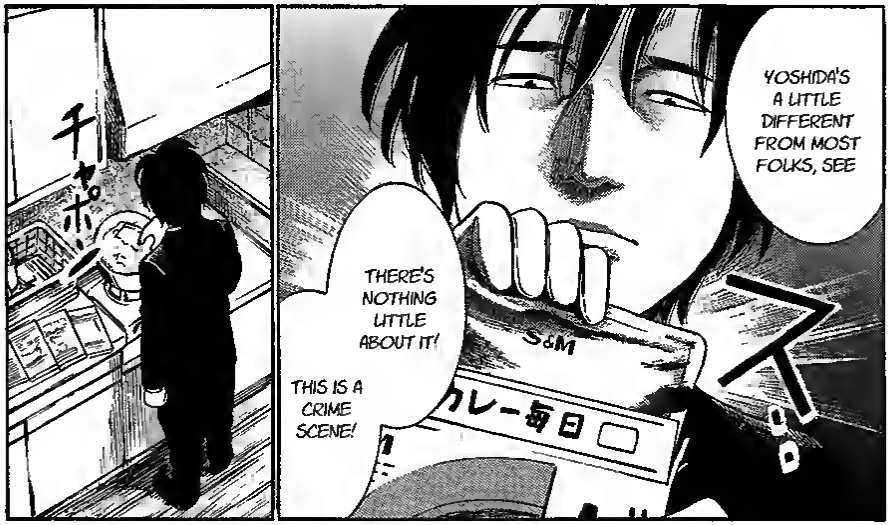
NOTHING BUT INSTANT CURRY...
?
ボコカ
OOF
ドッ
SFX: PICK UP...
SFX: THUD
AH, WELL.
THIS ONE LOOKS ALRIGHT.
DO WHAT?
SFX: PUT ON...
LET'S DO IT
GOOD

SFX SHOWER
SFX PUT DOWN
SFX LIGHT
SFX IMPACT

WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!
WHA-
WHOA WHOA WHOA! HEY!!

I MEAN, YOU CAN'T DO THAT HERE!!
NO, YOU IDIOT!!
UH... COOKING?


KUH?
I TAKE IT YOU HAVEN'T HEARD ABOUT OUR SPECIAL TALENTS.
SFX: RIP
S&M
カレー毎日
TEXT ON PACK: CURRY EVERY DAY


チャポン
YOSHIDA'S A LITTLE DIFFERENT FROM MOST FOLKS, SEE
THERE'S NOTHING LITTLE ABOUT IT!
THIS IS A CRIME SCENE!
S&M
カレー毎日
SFX: SPLASH

THE EGG-HEADS CALL IT PSYCHOMETRY.
HE'S GOT A SPECIAL POWER

1000W
HEATING START
ピッ
ビッ
SFX: RIP
ガチャ
SFX: SHUT
ゴポ ゴポ
SFX: BOIL
UMM...
ゴポ ゴポ
SFX: BOIL
MICROWAVE
BASICALLY...
THERE'S ONLY ONE WAY TO TRIGGER HIS POWER

IF HE EATS SOMETHING THAT BELONGS TO ANOTHER PERSON,
HE CAN LEARN MORE ABOUT THEM.
POUR~
THROW AWAY
SHOWER
LAST DROP
BECAUSE THIS HAD NO POINT AT ALL.
I COULDN'T SEE THE POINT..

I'M GOING IN
SFX: CLINK
カチャ
カチャ
SFX: MUNCH
THIS'LL SHOW HIM THE LAST THING...
THAT PERSON EVER ATE

SFX: CLINK
SFX: RAISE SLOWLY...
HIS LAST MEAL WAS...
INSTANT CURRY.
ET-!?

I THINK WE KNEW THAT ALREADY...
LISTEN, YOSHIDA.
I KNOW WE BET LUNCH ON CRACKING THIS CASE.
BUT IF YOU TELL US WHAT WE ALREADY KNOW,
HOW IS THAT SUPPOSED TO HELP?
RIGHT? RIGHT?!
I'LL TRY AGAIN,
GIVE ME A LITTLE MORE TIME.
YOU KNOW HOW THIS MAKES ME LOOK? I JUST ACTED ALL COOL EXPLAINING EVERYTHING
WELL... HANG ON.

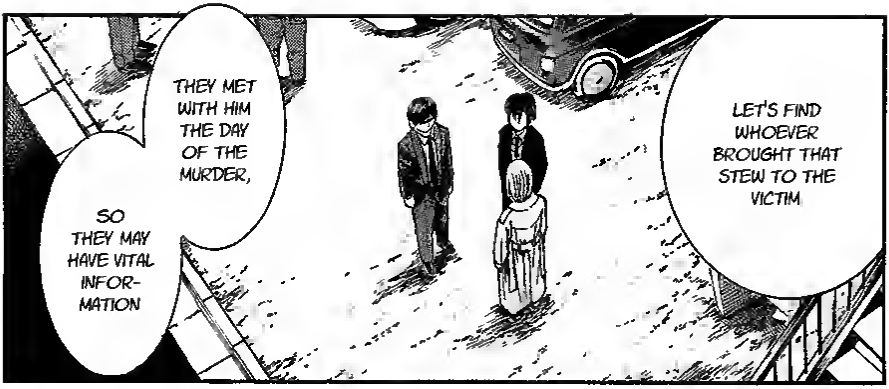
カチャ
ハッ
ガツ
ガツ
SFX: CLINK
SFX: REALIZATION
SFX: MUNCH MUNCH
HE REALLY DID IT DIDN'T HE.. THE CRAZY BASTARD..
MY GOD..
SFX: IMPACT
WHO CARES?!!
HE HAD STEW WITH HIS CURRY!

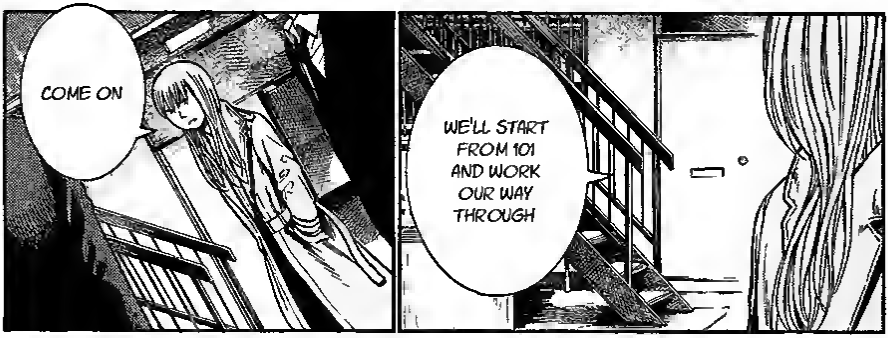
I DON'T THINK THEY'RE A BAD COMBO
THIS CAN NOT BE HAPPEN-ING..
WELL, COME ON
THEY GO TERRIBLE TOGETHER, RIGHT?
LOOKED HOME MADE IT WASN'T SERVED ON A DISPOSABLE..
FINE.. THIS STEW
TELL ME WHAT YOU SAW
WELL, WELL, WELL..
NOPE NO SIGN OF IT
DO YOU SEE THE DISH ANY-WHERE?

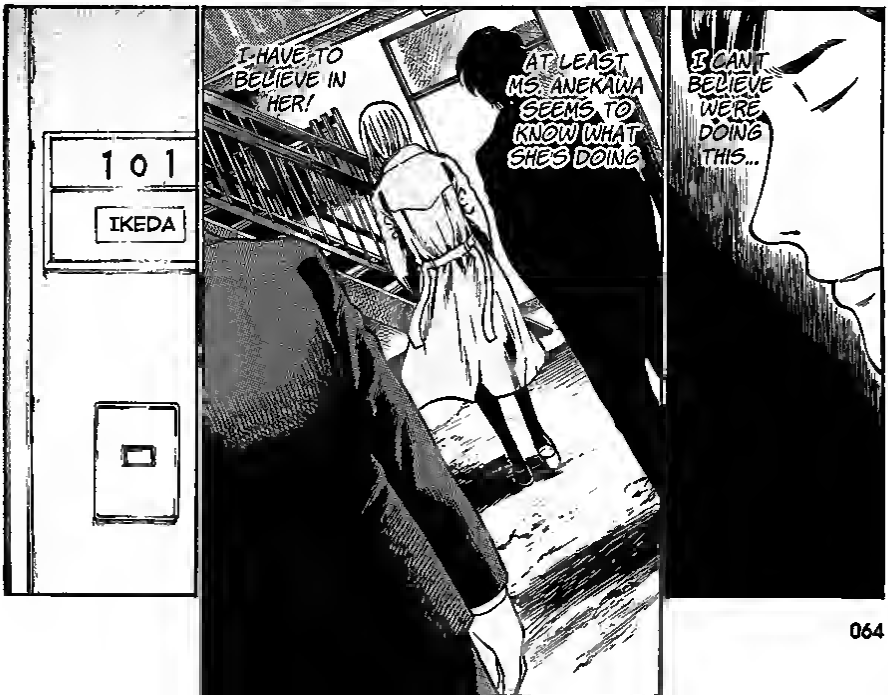
SO ALL YOU DO IS EAT?
LOOKS LIKE ANNE'S CAUGHT THE SCENT... BETTER STAY OUT OF THE WAY!
HEH...
TIME TO CANVASS THE NEIGHBORS
OKAY,
WAIT JUST ONE MINUTE!
WHAT? HEY!
CHANCES ARE THAT STEW CAME FROM SOMEONE IN THIS BUILDING
GIVEN WHAT WE KNOW OF THE VICTIM'S LIFESTYLE,
AND THE DISAPPEARANCE OF THE DISH BETWEEN HIS EATING AND HIS DEATH...

!
SFX: APPROACH SLOWLY
DO YOU REALLY EXPECT ME TO GO ALONG WITH THIS? THIS IS NONSENSE!!
HEY-
SFX: GRAB
SFX: RUSTLE
TOSS
YOSHI-DA
SFX: MISS

TEMPURA SOBA
SFX: CHEW
クチャ
クチャ
S-SO WHAT. LUCKY GUESS, THAT'S ALL!
AT A CHAIN RESTAURANT. FUJI SOBA.
SFX: SHOCKED!
I GET TO EXPENSE IT.
YOU'RE NOT A COP, YOU'RE A GOURMET CRITIC!!
クチャ
クチャ
SFX: CHEW
YOSHIDA'S TRIED EVERY EATERY IN TOWN
SFX: OTL


THEY MET WITH HIM THE DAY OF THE MURDER,
SO THEY MAY HAVE VITAL INFOR-MATION
LET'S FIND WHOEVER BROUGHT THAT STEW TO THE VICTIM


COME ON
WE'LL START FROM 101 AND WORK OUR WAY THROUGH


101
IKEDA
I-HAVE-TO BELIEVE IN HER!
AT LEAST MS. ANEKAWA SEEMS TO KNOW WHAT SHE'S DOING
I CAN'T BELIEVE WE'RE DOING THIS...

GOOD AFTER-NOON
WE'D LIKE TO ASK YOU SOME QUESTIONS
OH, OKAY.
YOU EAT ANY STEW RECENTLY?
HUH?
WELL, YES.
JUST YESTERDAY, IN FACT
WHAT?!

?
DID YOU MAKE IT YOURSELF?
NO, THE GIRL IN 202 BROUGHT IT OVER
YEAH, THAT'S RIGHT
I GOT SOME FROM THE GUY IN 101.
102
ISHIKA
LET'S KEEP GOING
WHAT DO YOU THINK IT MEANS?
102 BROUGHT SOME.
FROM 103..
SFX: CLOSE

JUST WHAT THE HELL IS GOING ON HERE?
HOW MUCH STEW IS GOING AROUND IN THIS BUILDING?!
MAYBE WE SHOULD SUM UP WHAT WE KNOW?
IT'S PLAIN TO SEE THAT EVERYTHING STARTS WITH ROOM 202...
Flow of stew
victim
202
203
205
101→102→103→105
202
FUJIDA
ピンポーン
WHAT IN THE HECK WOULD ONE PERSON NEED WITH THAT MUCH STEW?

SFX: PIN PON

NOT HOME...
SFX THUD
LET'S PAY A VISIT TO THE NEXT TWO
WELL, THE GUY FROM 201...
Steal
205
203
victim
202
101 → 102 → 103 → 105
What the hell?!
SO NOW WHAT ARE WE LOOKING AT HERE?
OKAY...

MADNESS... WE ARE ADRIFT IN THIS SEA OF STEW,
WITHOUT A BEACON TO GUIDE US ASHORE...
...WE'LL WAIT FOR 202 TO GET BACK.
IF THIS STARTED WITH 202...
COULD THAT MEAN WE FOUND OUR KILLER?

YES, THAT'S RIGHT.
THE MAN IN 201 SHARED IT WITH ME
202
ODA
!
IN THAT CASE,
DID YOU BORROW A DISH ALONG WITH THE STEW?
SO IT CAME FROM THE VICTIM...
SHOULD'VE ASKED THE OTHERS ABOUT THE DISH...

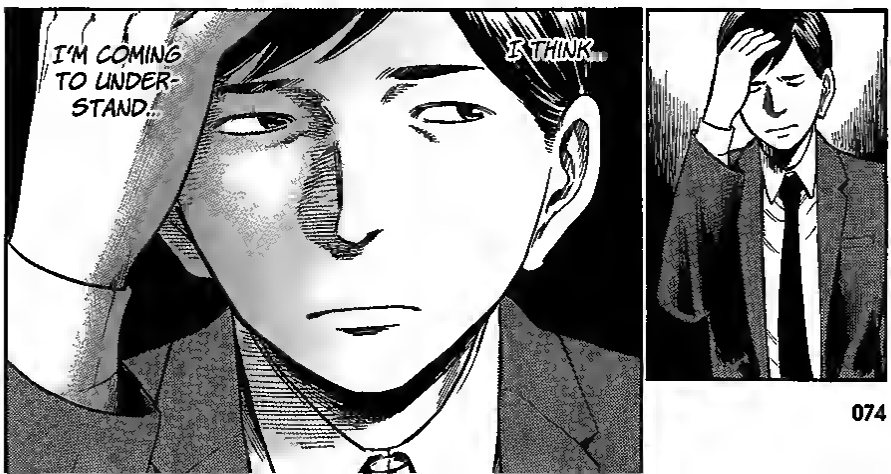
!
I HAD GIVEN HIM SOME LEFTOVERS BEFORE ON ONE OF MY PLATES,
MAY WE SEE THAT PLATE?
SO HE GAVE ME THE PLATE BACK WHEN HE BROUGHT THE STEW
IT LOOKS DIFFERENT WHEN IT'S EMPTY...
AND YOU KNOW, IT'S HARD TO TELL ONE PLATE FROM ANOTHER...
WELL?
HMM...
GEE, THANKS.
BUT YEAH, I GUESS THIS IS IT PROBABLY

JUST ONE MORE THING... HAS THERE BEEN ANYTHING,
ANYTHING AT ALL, OUT OF THE ORDINARY RECENTLY?
IF THERE'S NOTHING ELSE...
RIGHT, SORRY.
I DOUBT IT HAS ANYTHING TO DO WITH YOUR INVESTIGATION,
BUT SOME WEIRDO STALKER HAS BEEN FOLLOWING ME AROUND.
.....
ACTUALLY...
LET'S GO OVER THIS AGAIN...

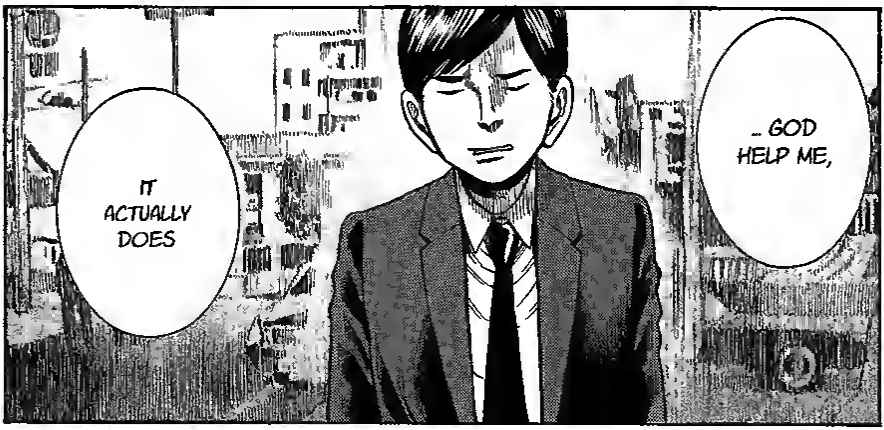
WOULD YOU FORGET ABOUT THAT ALREADY!
FIRST, DID THE VICTIM EAT HIS STEW ON A BORROWED PLATE?
I THOUGHT SO TOO.
BUT THAT WOULD MEAN..
WHAT IF HE WITNESSED THE VICTIM RETURN THE PLATE..
MISTOOK THEM FOR LOVERS, AND FLEW OFF THE HANDLE?
WE SHOULD FOCUS ON THIS STALKER!
THAT THE STEW SOMEHOW HAD NOTHING TO DO WITH IT..
WILL YOU JUST DROP IT!!

WE CAN'T EXPECT THE VICTIM TO HAVE COOKED IT HIMSELF,
AND YET HE CAME UP WITH ENOUGH TO SERVE HIS WHOLE BUILDING
SOMETHING DOESN'T ADD UP.

CALM DOWN, IMADA
WE SHOULD AT LEAST BRING THIS STALKER IN FOR-
YOU CAN'T STOP HER NOW ANNE WON'T REST UNTIL SHE GETS TO THE BOTTOM OF THIS
THEN WHY WOULD YOU SAY WE CAN TRUST HER TO TAKE THE LEAD?!


I'M COMING TO UNDER-STAND...
I THINK...

RUSTLE
YOSHIDA
WHY, NO, ONE WANTS TO WORK WITH THESE TWO, THAT IS.
OKAY, IMADA LET ME JUST ASK YOU ONE THING
CLICK
YOU DON'T FIND IT ODD? DOESN'T MAKE YOU JUST A LITTLE BIT CURIOUS?
JUST HOW THE HELL ALL THAT STEW ENDED UP IN THE HANDS OF OUR VICTIM?


IT ACTUALLY DOES
... GOD HELP ME,

GOTTA HAND IT TO YA, ANNE,
YOU HAVE A KEEN SENSE OF SMELL AS ALWAYS
A CASE OF MISTAKEN IDENTITY ON THE PART OF THE YOUNG LADY'S ADMIRER..

IF YOU CAN MAKE A CASE LAST LONGER THAN MY LUCK AT THE SLOTS, THAT IS.
YOU HAVE A PROBLEM, SIR!!
HE DOESN'T KNOW?!
YOU'LL HAVE TO LET ME IN ON YOUR TRICK, ONE OF THESE DAYS.
SFX: THUD
THIS ISN'T OVER YET
NO,
BUT AT ANY RATE, LOOKS LIKE WE'RE THROUGH HERE.
NO SUCH THING
THERE'S STILL ONE LOOSE END WE HAVE TO TIE UP.

WE'RE VERY SORRY FOR YOUR LOSS, MA'AM
OH, DETEC-TIVE
THERE'S SOMETHING WE NEED TO ASK YOU
I'LL MAKE THIS BRIEF
I JUST CAN'T BELIEVE HE'S GONE.
OF ALL THE THINGS, A SIMPLE MISUNDER-STANDING.

DID YOU SEND HIM ANY FOOD?
BEFORE YOUR SON PASSED AWAY,
YES..
HE ALWAYS DID LIKE STEW..
SO I FILLED UP A CARTON'S WORTH AND LEFT IT WITH HIM
SORRY, BUT HE HAD TO OFFLOAD MOST OF IT...
WHEN WE COLLECTED HIS THINGS,
AT LEAST HE HAD EATEN IT ALL.
IT'S A SMALL CONDOLENCE, I KNOW, BUT..

LOOKS LIKE WE CAN CLOSE THE BOOK ON THIS CASE FOR GOOD
I THINK I'LL ASK MA TO MAKE STEW NEXT TIME I'M HOME
I LOVE THE FEELING OF CRACKING A CASE...
GOOD LORD, A WHOLE CARTON?

HUH?
ROGER.
JUST A SECOND. I'LL GO WITHDRAW SOME MONEY.
GIMME A BREAK GUYS. YOU THINK NO ONE SEES YOU DRESSED LIKE THAT?
RIGHT IN FRONT OF THE BANK, NO LESS. I JUST CAN'T CATCH A BREAK.

Translator: Duralumin
TLC: anonymous preferred
Proofreader: N/A
Cleaner: anonymous preferred, KnifeBuster
Redrawer: KnifeBuster
Typesetter: Duralumin
Quality Check: Duralumin

DON'T CHICKEN OUT NOW, MAN.
SHIT, I'M GETTING TENSE.
CAN WE REALLY PULL IT OFF..?
THIS IS THE ONLY OPTION LEFT
HAVEN'T WE ALREADY TALKED ABOUT THIS?
ASAKA BANK
HOW COULD WE EVER PAY THEM OFF WITH HONEST WORK?
WE GAMBLED. DEBTS SNOWBALLED.
LOAN SHARKS ARE AFTER OUR ASS
I KNOW. OKAY, I'M COOL. I'M COOL. LET'S GO..

銀行強盗は同窓会の始まり

Let's Have A Reunion!

NO WAY... TAICHI?
I STILL CAN'T BELIEVE THE GUY I MADE PLANS WITH ON THAT ANONYMOUS WEBSITE WAS YOU...
TEXT: BANK
銀行
LET'S GO
HAHA, I'D NEVER HAVE DREAMED A HIGH SCHOOL CLASSMATE WAS WAITING FOR ME
HUH, IS THAT YOU, JUNPEI?
SFX: HISS
FOLLOW THE PLAN WAIT AT THE ENTRANCE
YEAH
SFX: BA-DUMP
SFX: BA-DUMP

SH-
SFX: BA-DUMP
SFX: ...PPE...R
THANK YOU FOR VISITING
HOW CAN I HELP YOU, SIR?
HUH... THAT OUTFIT IS...
D-
DON'T TELL ME...
SFX: TREMBLE

SAKAMOTO FROM HIGH SCHOOL!
IT'S ME!
SCARED
MIKI -CHAN!!
WHOA!
SAKAMOTO -KUN!
AH...
AAH...
SFX: SLAM
SORRY, I OPENED A NEW ACCOUNT HERE.
WHAT THE HELL!

HOT
SHO

JUST BECAUSE YOU WERE FRIENDS ONCE, OKAY?
THIS IS NOT THE TIME TO BACK DOWN,

BUT··· THERE'S A LITTLE MORE TO IT···
YOU'RE RIGHT..

M-
MIKI -CHAN..
SFX: GRIT
SFX: CLENCH
ACTUALLY, WHEN I WAS IN HIGH SCHOOL..
SHOCKED
ARE YOU.. STUPID?
I..
I LIKED HER..
SFX: SLAM
YOU'RE THE ONLY ONE WHO DIDN'T CONFESS YOUR CRUSH BACK DURING THE FIELD TRIP!
YOU FUCK-ING ASS-HOLE!!
ENOUGH! I CAN'T LEAVE THIS TO YOU
MY BAD
YOU SHOULD'VE ASKED HER OUT THEN!
.....!!

WE'LL KIDNAP THAT BRAT AND GET A RANSOM.
SFX: OPEN
SFX: APPROACH SLOWLY
OKAY.
HE'S ALONE AFTER HE TURNS AROUND THAT CORNER, THEN WE'LL DO IT.
SFX: BRAKE
SFX: SNATCH
YEP!
OKAY, LET'S GET OUT OF HERE!
WHOA!
AH...!

DROP
HAA HAA
MAMA?
AH, MAMA
SFX: SWEAT VIOLENTLY
SFX: RUN
OPEN
OPEN
SFX: VROOM
TH-THE SATOMI YOU DATED IN HIGH SCHOOL?
..IT WAS SATOMI..
SFX: WHIR
BANG
WAIT!! HEY!! WHAT'S WRONG WITH YOU?!

SO, SHE'S BECOME HAPPY...
HEHE, I BROKE UP WITH HER IN SUCH A CRUEL WAY, THAT IT'S BEEN BOTHERING ME EVER SINCE...
I'M GLAD...
...GLAD, MY ASS.
SFX: VROOM
BUT WHAT DO WE DO NOW...?

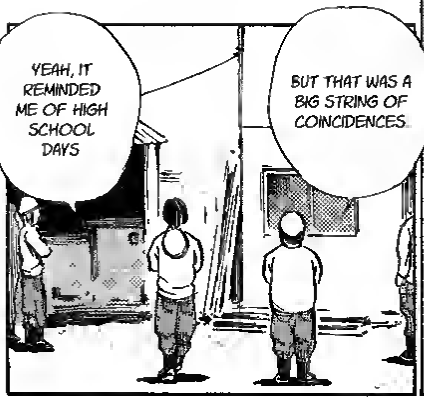
NO MATTER WHAT KIND OF ADVICE THEY GIVE YOU..
DIDN'T I TELL YOU THAT'S NOT GONNA HELP US?
SHOULD WE TRY CALLING ONE OF THOSE DEBT MANAGE-MENT ADVICE HOTLINES?
B-BUT..
EVERYONE WHO CALLS 'EM STILL WINDS UP DISAPPEARED..
SFX: TICK
.. I GUESS. WE'VE GOT NO CHOICE BUT TO MAKE A BREAK FOR IT WHILE IT'S DARK

FRIENDS, I'VE BEEN WAITING FOR YOU
...COULD IT BE YOU'RE FROM YAMAGUCHI FINANCE...
THE PRESIDENT SAID YOU GUYS WERE ABOUT TO HIGHTAIL IT, SO I CAME IN PERSON
YOU AREN'T RUNNING AWAY, ARE YOU?
...I JUST HATE THIS JOB...
SFX: VROOM

HEY..
ARE YOU TWO JUNPEI AND TAICHI?
YEAH, WE ARE..
HUH?
NO.. YOU'VE GOTTA BE KIDDING.
HUH..?
N-NO WAY
IS IT REALLY YOU, SHOUTA?
IT'S BEEN A LONG TIME..
HAH~
IT'S ME.. HIROSE SHOUTA
DAMMIT!
SFX: BANG
.....?
WHAT'LL BECOME OF US NOW?
.....
.....
H-HEY.. Y-YOU CAN'T LET US GO, I GUESS..?

SFX: RINGTONE
HELLO... YEAH...
SORRY,
WE JUST MET AFTER SUCH A LONG TIME...
SFX: VROOM
SFX: CLENCH
WHEN I GOT THERE,
THEY WERE ALREADY GONE...
I'LL TAKE YOU TO A PLACE WHERE YOU CAN STAY AND WORK.
SPEND A FEW YEARS THERE, AND YOU'LL BE ABLE TO COME BACK.
SH-SHOUTA...
YES, I'M SORRY, SIR.

BUT... THEN... YOU...
DON'T WORRY AREN'T WE...
BROTHERS WHO PEEPED AT THE WOMEN'S BATHHOUSE TOGETHER DURING THE FIELD TRIP?
I MISS THOSE DAYS. THE THREE OF US HAD FUN
GOSH... I CAN'T STOP CRYING!
THAT'S YOUR SWEAT, MAN
SFX: TMP

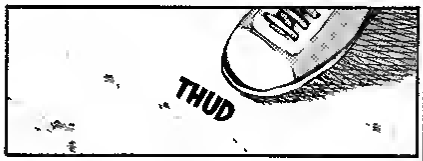

YEAH, IT REMINDED ME OF HIGH SCHOOL DAYS
BUT THAT WAS A BIG STRING OF COINCIDENCES

IN ANY CASE, WE'RE LUCKY
YUP

IT'S CIVIL ENGINEERING, ISN'T IT?
BUT ISN'T THIS CLOSE ENOUGH?
CLOSE TO WHAT?

COME TO THINK OF IT, WE GOT HIT BY YAMADA A LOT OF TIMES, RIGHT?

THAT TEACHER GAVE ME A VERY HARD TIME WHEN I WROTE I WANTED TO DRILL OIL IN THE CAREER SURVEY!


THUD

HEY~ THE SITE SUPERVISOR WANTS TO SAY HI

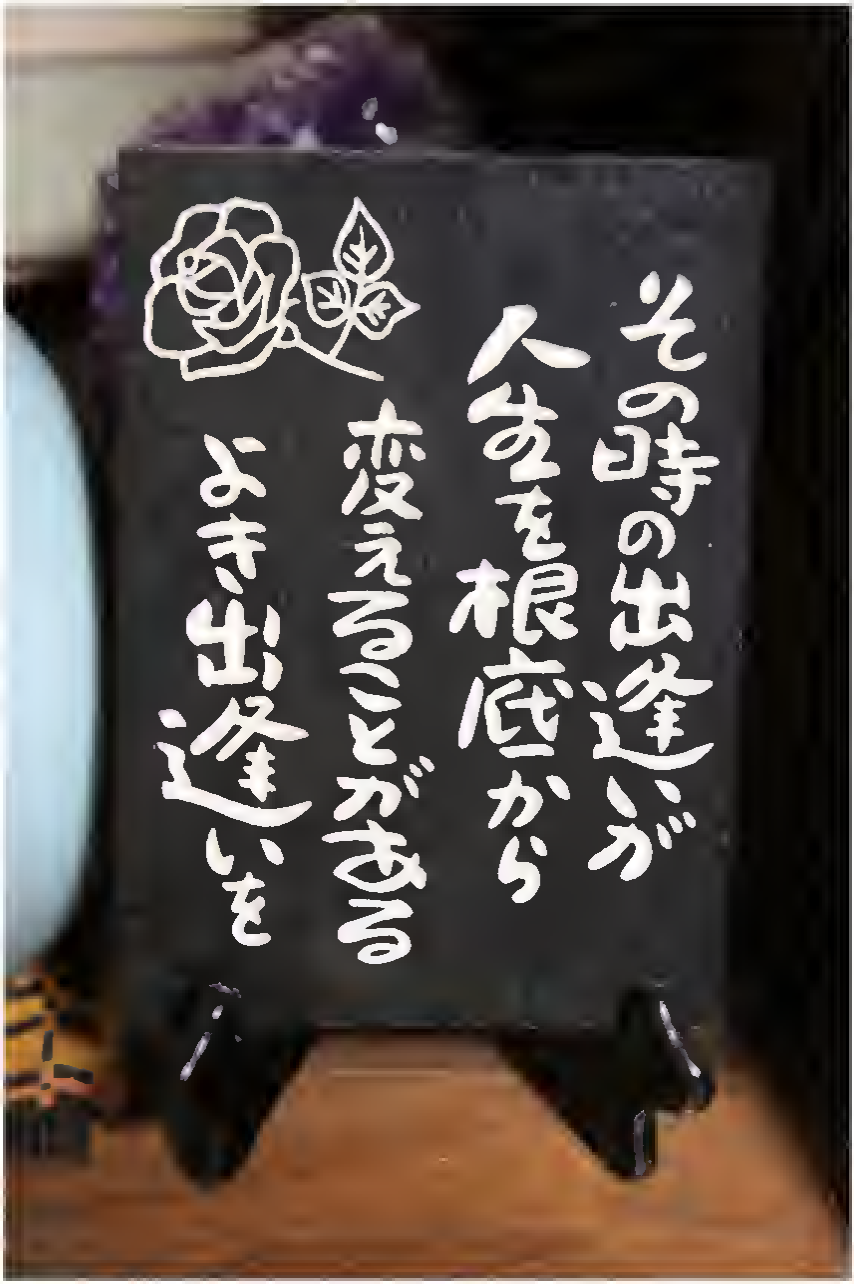
NO, IT'S NOT!
Hahaha

GOOD MORNIN'!
I'M YAMADA, I'M THE SUPERVISOR HERE.
S-
SENSEI ~~~?!
DON'T TELL ME YOU'RE SAKAMOTO AND KINOSHITA?!
.....

I USED TO GET SPANKED A LOT TOO~
I SEE..
ACTUALLY, I GOT FIRED BECAUSE OF THE SPANKING
BECAUSE THE TIMES HAVE CHANGED.
BUT IT'S NOT ALLOWED ANYMORE THESE DAYS
HAHAHA,
I REMEMBER THE WORDS YOU TOLD US, SENSEI
"EVERYONE YOU MEET LEAVES THEIR MARK ON YOUR LIFE. SEEK THEM OUT, AND EMBRACE IT."
YEP..
I GOT IT FROM SOME POET, THOUGH...
A BANK ROBBERY BEGINS WITH A REUNION END

*SEE ENDNOTE FOR THE QUOTE.

I'VE BEEN THINKING I'D BETTER START WORKING RIGHT NOW
WHAT?! DID YOU SAY YOU WANTED TO QUIT SCHOOL?!
YOU IDIOT!
OUCH!
SENSEI!
I'M VERY SORRY!
DIDN'T YOU SAY YOU WANTED TO BE A FIRE-FIGHTER?
HOW CAN YOU GIVE UP YOUR DREAM SO EASILY?!

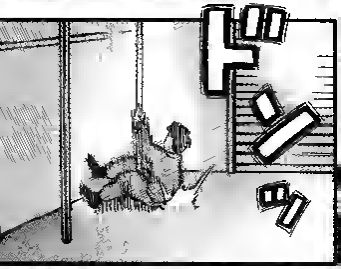


SENSEI QUOTES FROM THE JAPANESE POET AND CALLIGRAPHER, *MITSUO AIDA*

READ MORE AT THE MITSUO MUSEUM HOMEPAGE:
HTTP://WWW.MITSUO.CO.JP/MUSEUM/FOREIGN/

Translator:	anonymous preferred
TLC:	Duralumin
Proofreader:	Lvxi
Cleaner:	anonymous preferred, KnifeBuster
Redrawer:	Harshrox3, bluesky
Typesetter:	anonymous preferred
Quality Check:	Duralumin

一生消防士宣言
Firefighter Forever

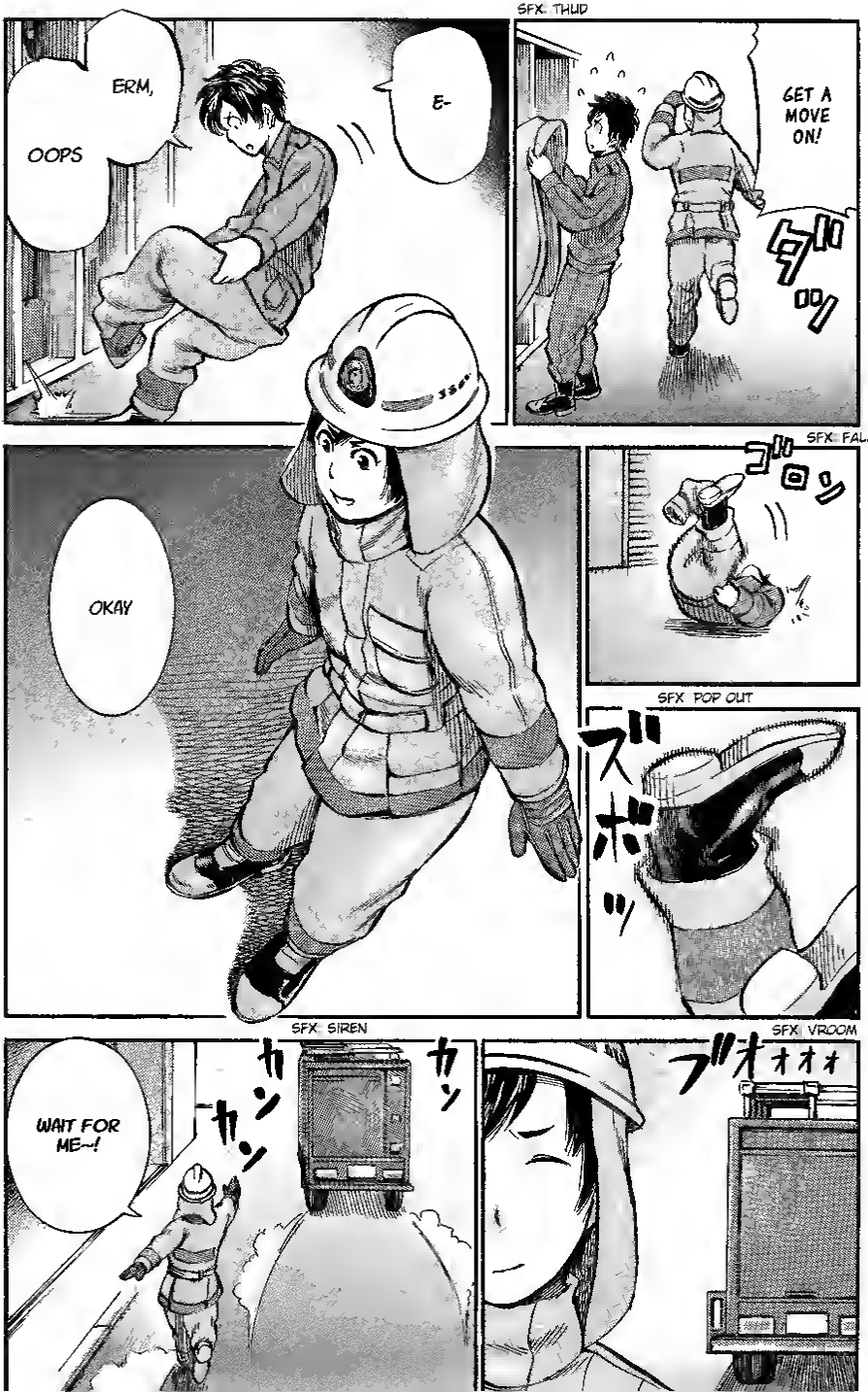


SFX: CRASH-LANDING

SFX: SLIPPERY

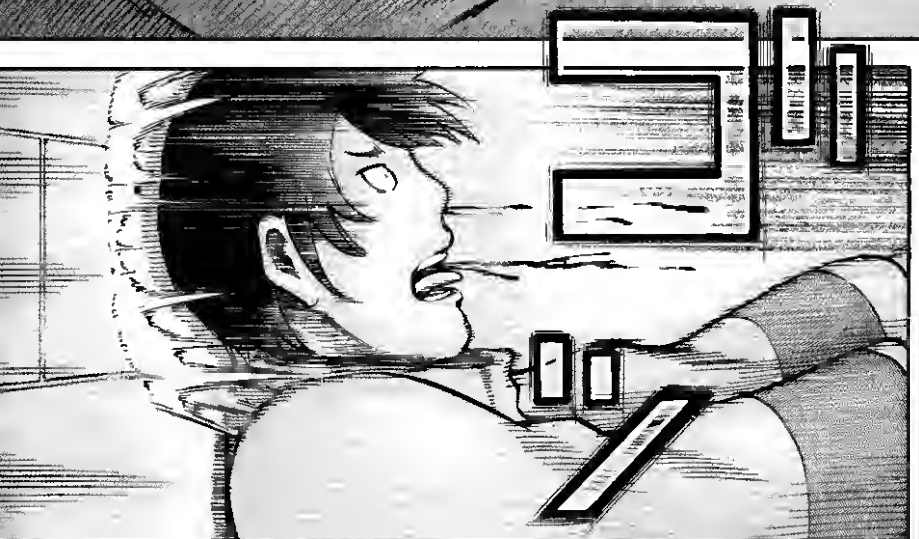
SFX: THUD

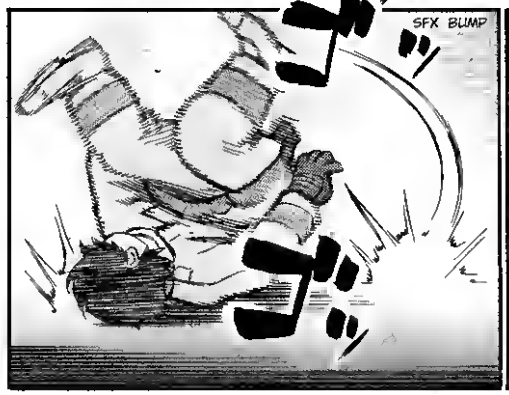
SFX: RISE


SFX: THUD
E-
ERM,
OOPS
GET A MOVE ON!
ドン
SFX: FALL
ゴロン
OKAY
SFX: POP OUT
ズボッ
SFX: SIREN
カン
カン
WAIT FOR ME~!
SFX: VROOM
ブオオオ

SFX. ROLL
ゴロゴロ
NO WAY!
SFX. TRIP OVER
ゲッ
ギュッ
YESSIR.
ROLL OUT THE HOSE!
SFX. TIGHT
RIGHT HERE, BOSS
YES!!
ゴッ
ゴッ
SFX. STRUGGLE
KASHI-WABARA!!

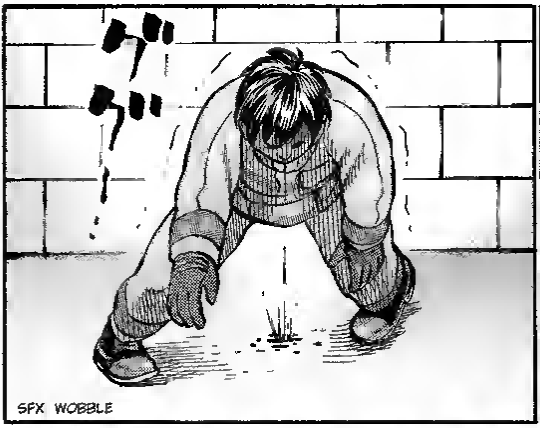
BWERF!!
YOU STUPID ASS-HOLE!!


SFX: WHAM

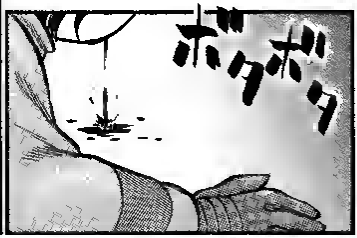

SFX: BUMP

SFX: FLY

SFX LIMP

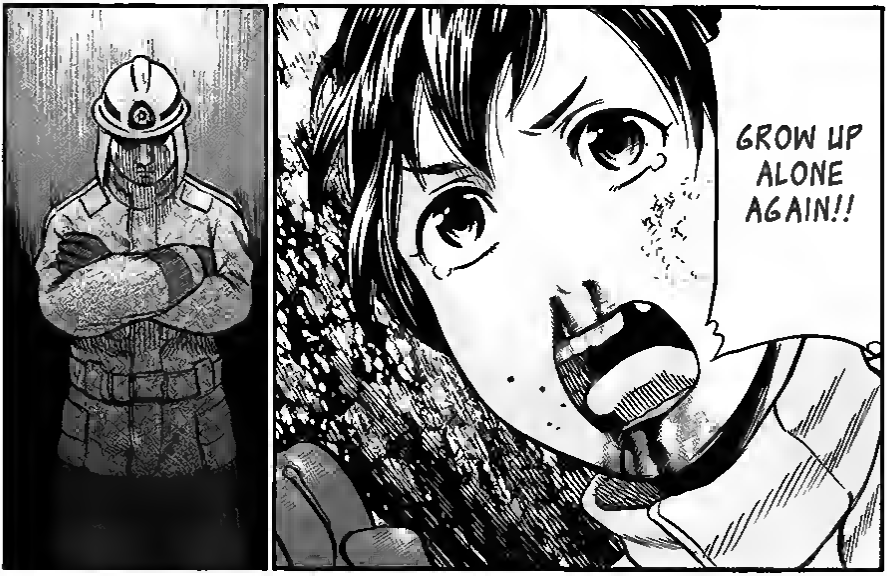


SFX WOBBLE



SFX BLOOD DRIP

THERE WAS A FIRE AT MY HOUSE WHEN I WAS JUST A KID, Y'KNOW,
AND I WAS THE ONLY ONE WHO MADE IT OUT
THAT'S WHEN I DECIDED I'D BE A FIRE-FIGHTER, TOO
I SWORE THAT DAY, THAT I'D NEVER LET A KID LIKE ME..


GROW UP ALONE AGAIN!!

FIREFIGHTERS DON'T HAVE TIME FOR NOBLE MORALITY
ARE YOU GONNA PUT THAT OUT OR WHAT?
QUIT YAPPIN' AND START SPRAYING

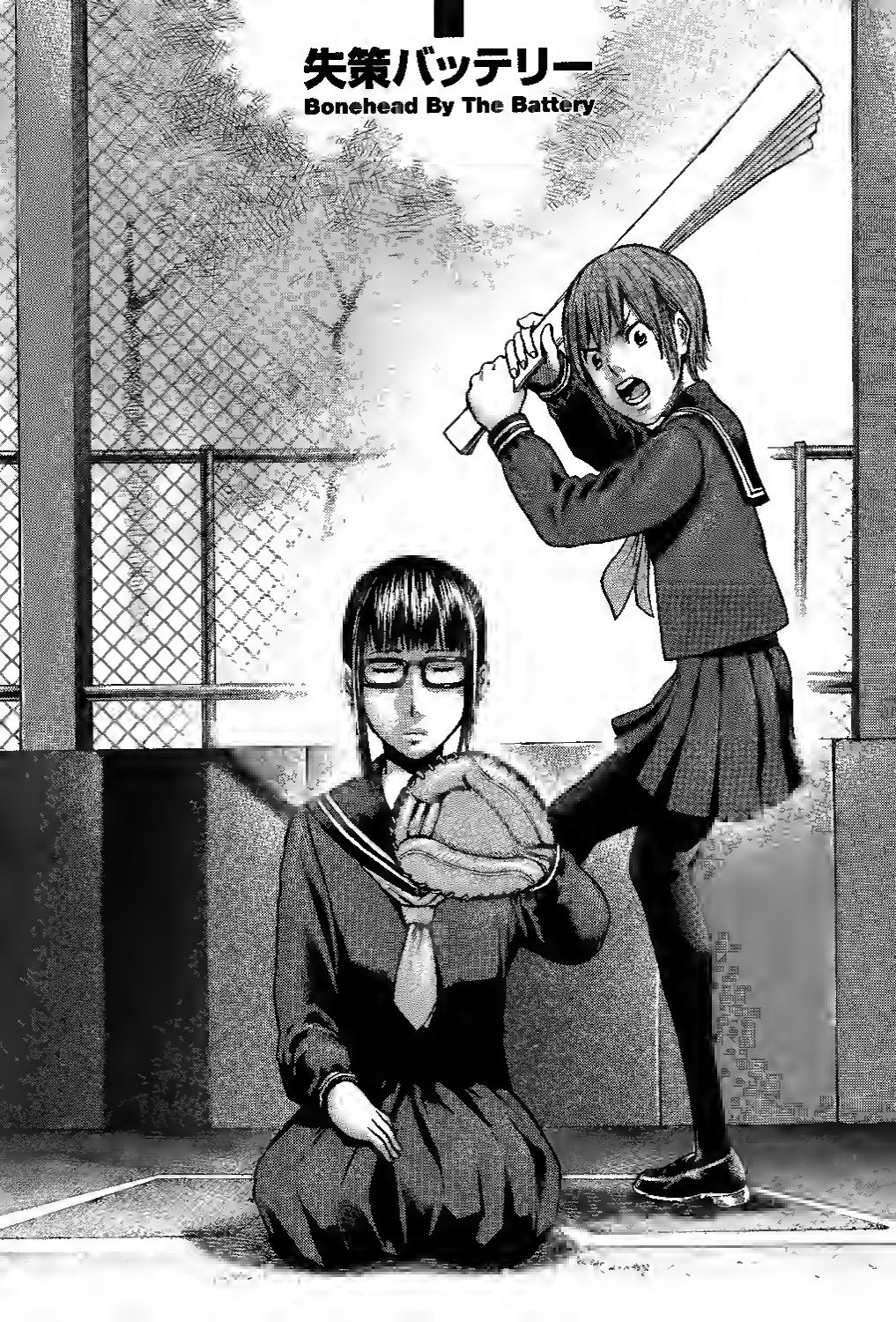
SFX: TURN
IF YOU MAKE A BAD MOVE, IT'S ON YOU
ARE WE CLEAR?
WE JUST SEE A JOB IN FRONT OF US,
AND WE GIVE IT EVERY-THING WE GOT
SFX: SALUTE
YES SIR!!
KASHIWABARA KOHARU WAS TRANSFERRED TO A CLERICAL POSITION.
SHORTLY THEREAPTER,
FIREFIGHTER FOREVER END

WHOA WHY WAS HE HIT?
WHO KNOWS...
IT'S A TOOTH FROM THAT GUY JUST NO...
YEAH...
BY THE WAY- WAH!
WHAT SHOULD WE DO? DO WE OUGHT TO BRING IT TO THE FIRE DEPARTMENT AS A LOST ITEM?
THAT'S JUST SCARY!!

Translator:	anonymous preferred
TLC:	Duralumin
Proofreader:	N/A
Cleaner:	anonymous preferred, KnifeBuster
Redrawer:	Harshrox3, bluesky, KnifeBuster
Typesetter:	anonymous preferred
Quality Check:	Duralumin

WAIT A SEC...
YOU DID WHAT NOW?
WHILE I WAS DOING THE MATH HOMEWORK...
I CAME UP WITH...
AN INCREDIBLE STRAIGHT MAN GAG

失策バッテリー
Bonehead By The Battery



HOW DO YOU EXPECT ME TO DELIVER A BOFFO GAG WITHOUT A FALL GUY?
YOU KNOW BETTER, MIO
LET'S HEAR IT, SHALL WE?
SO OL' MAO'S GOT A JOKE FOR US?
I'LL BET YOU WANT ME...
TO ACT LIKE AN IDIOT FOR YOU?
SFX: IMPACT
I SEE WHERE YOU'RE GOING...
SFX: THUMB-UP
SOMETHING TELLS ME YOU GOT WHAT IT TAKES!
Oh, you're too kind!!

WELP,
BETTER SHORE UP MY NOTES
カチ
カチ
SFX CLICKS
OKAY,
LET'S TRY THIS ONE
WHAT THE?!
IT'S UN-WRITING MY STUFF FROM YESTER-DAY!
WHY WON'T THIS PENCIL WRITE?
NORWAY!
I'M WRITIN' WITH THE ERASIN' END!!
SFX SLAM

SFX: KUWAH'
WHAT'S GOIN' ON HERE?!
HEH
IS THAT REALLY...
THE BEST YOU CAN DO?
OH, YOU'RE ASKING FOR IT...
GOOD MORNING, CLASS
TSK
SFX: SLIDE

WHATEVER HAPPENED TO YOUR BRILLIANT GAG, HUH?
LISTEN, I'VE BEEN THINKING ABOUT IT ALL DAY, SO...
YOU REMEMBER LUNCH, DONCHA?
I GAVE YOU ALL KINDS OF SWEET SET-UPS
A GOOD DRINK'S JUST GOTTA BE SWEET!
THAT'S WHAT YOU WANT WITH YOUR LUNCH?
BETTER CRANK UP THE SUGAR

TEXT. CAFE AU LAIT

SFX. SUDDEN RISE

SFX: BUMP
IT FELL OFF?!
YOWCH!
バキッ
SO WHERE DID IT_?
IT CAME OFF,
WAIT_

BUT YOU WERE DOING SO WELL BY YOURSELF!
WHY DIDN'T YOU CUT IN? HOW WAS THAT NOT GOOD ENOUGH?!
GIGGLE
TREMBLE TREMBLE TREMBLE
AS IF!
YOU WERE SOOO GOOD.
OH,
ME?
...
AND I SUPPOSE YOU COULD'VE RUN WITH THAT?
WHY DON'T YOU SHOW ME HOW IT'S DONE, MIO

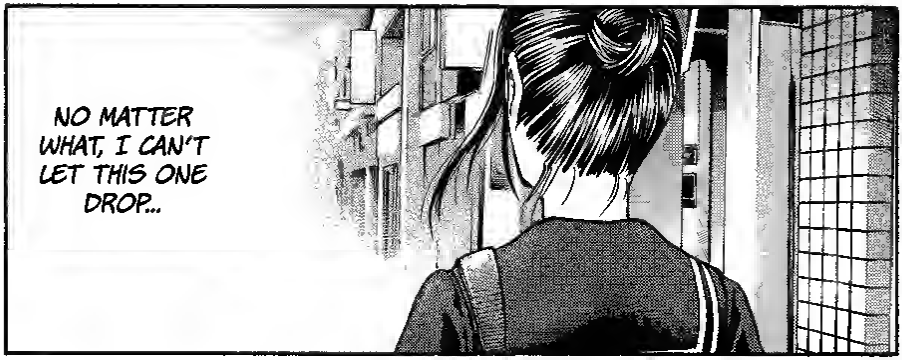
SFX. SHINE~
キラーン
WELL, WELL, WELL, NOW! I WONDER...
WHAT WELL THIS PRETTY TADPOLE SWAM OUT OF?
OKAY, FINE.
Giggle
PFFT!
SFX DOWN
MY SINCEREST APOLOGIES !!
YOU'RE GONNA GO WITH THAT?

SHUT UP!
I KNOW I DROPPED THE BALL, BUT_
YOU KNOW I CAN'T WORK WITH THAT
SLUMP
I TOTALLY BOMBED IT!!
SO WHERE WERE YOU?!
WHEN THE FALL GAG FALLS FLAT_
THE STRAIGHT MAN TAKES THE OPENING_
GROOAR
CAN YOU GET A LAUGH OUT OF THAT_?!
LAUGHS ARE LOVE!

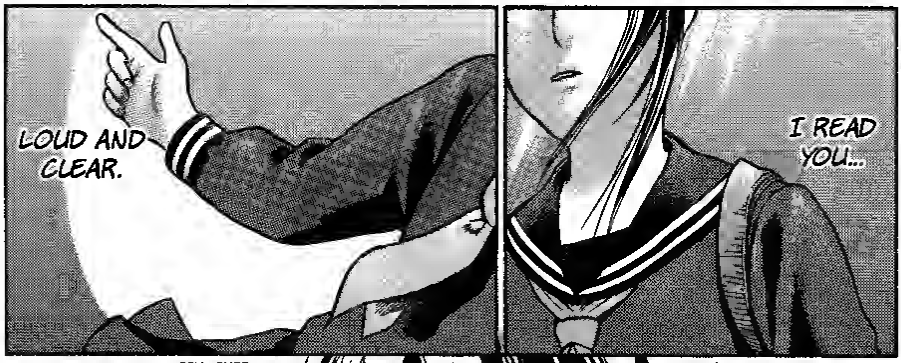
I'M NEVER GONNA HEAR YOUR PUNCHLINE AT THIS RATE
WELL, THIS ISN'T SO BAD
JUST HANGING OUT WITH YOU IS FUN FOR ME, MIO
THANKS FOR BEING A FRIEND
WH-WHERE'S THIS COMING FROM?
WHAT'S WRONG?

SFX: SNATCH
CRIPES, YOU'LL MAKE ME BLUSH OVER-
SFX: RIDE
SFX: DANGLE
I HEEAAH?!
SFX: BINGO!
SFX: KA-WHAM!

L-LADIES AND GENTS.. NOW YA DON'T SEE IT, NOW YA DO?
SFX: GASP!
BUT SHE'S PLAYING HER BIT, ALL FOR ME!
TREMBLE
TREMBLE
POOR MIO IS ABOUT TO LOSE IT,
JUST TO GIVE ME A CHANCE TO DELIVER MY LINE..
YOU KNOW, SHE'S BEEN WORKING IT ALL DAY,



BECAUSE LAUGHS.. ARE LOVE!

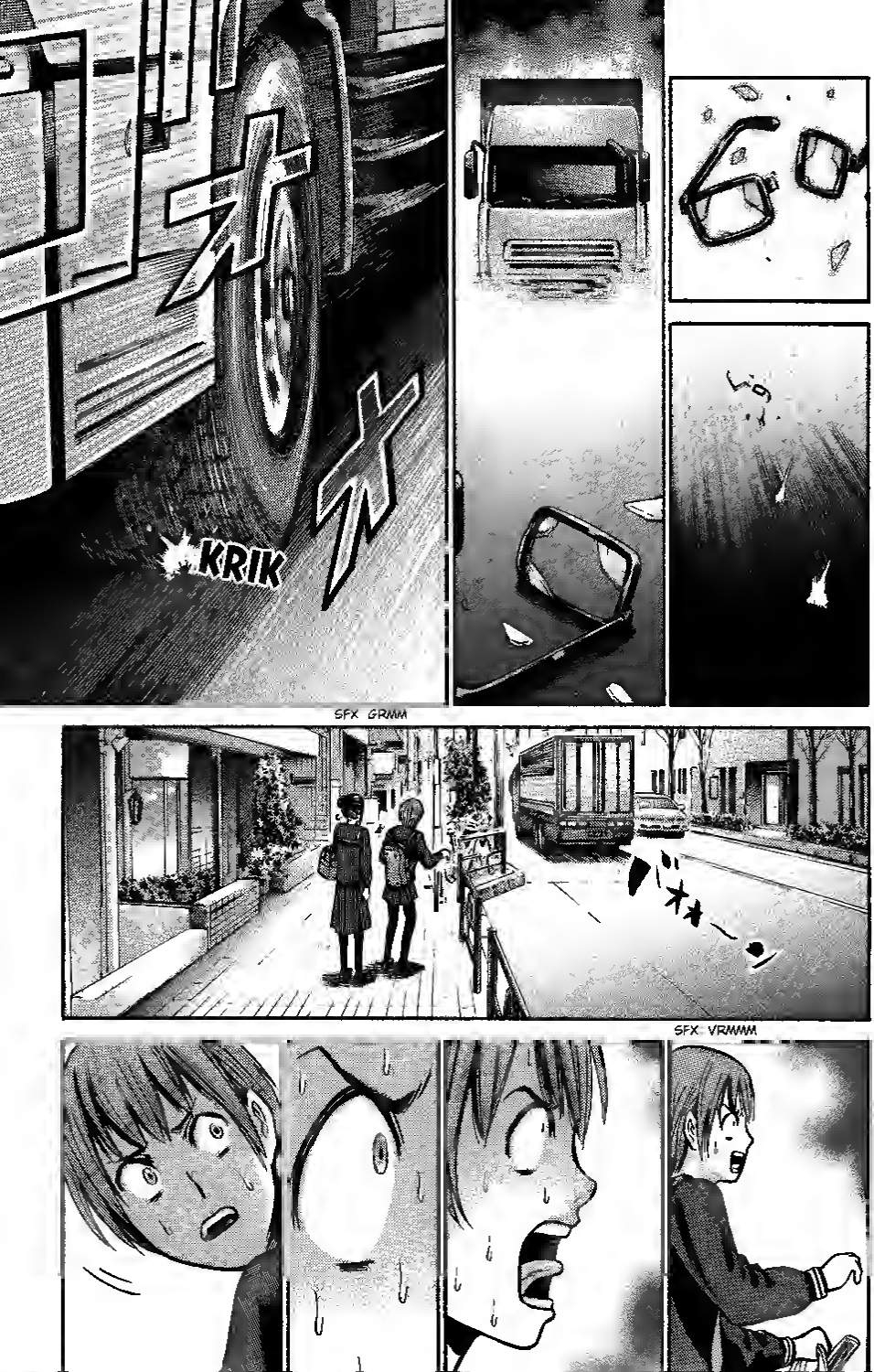


SFX SHFF

SFX: PWINNG
ビュン
NOW IT'S MY TURN!!
YOU SCHLUB!!
YOU GOT IT BACK-WARDS.
SHE DID IT...

SFX: SHAAM
NOW! TAKE IT!
THIS IS FOR YOU...
FLY
WATCH IT!
DODGE

SFX: PAKK
SFX: VROMM!


KRIK
SFX GRMM
SFX VRMMM

SFX RUSTLE

SFX: RAISE
スッ
SNAP INTO A SLIM JIM.
HERE,
SFX: WOBBLE
フラフラ
STAGGER
SFX: FWIP
Whachu talkin bout?
スカッ
CLENCH
HER GLASSES WERE-!!
HER GLASSES.

SFX: SALUTE

YOU GAVE IT ALL YOU GOT.
IT'S BEEN AN HONOR, MA'AM.

SFX: RIDE IN A HURRY
GIMME MY GROCERIES!
BONEHEAD BY THE BATTERY END

COULD YOU PLEASE TELL ME, WHERE IS THIS?
EXCUSE ME.
IT'S NERIMA DISTRICT, NEAR...
AH... ERM...
MY THANKS.
YOU NEVER KNOW, MAYBE SHE CAME FROM ANOTHER DIMENSION!
OR SHE'S ONE OF THOSE ROLE-PLAY WIERDOS...
As if!!
DID SHE GET LOST ON HER WAY TO THE PHOTO SHOOT?
WHAT IS SHE UP TO...?

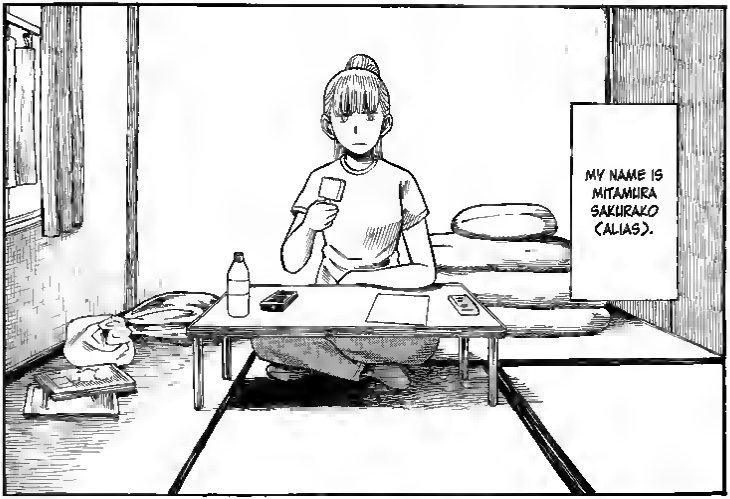
Translator:	anonymous preferred
TLC:	Duralumin
Proofreader:	N/A
Cleaner:	anonymous preferred, KnifeBuster
Redrawer:	Harshrox3, bluesky, KnifeBuster
Typesetter:	anonymous preferred
Quality Check:	Duralumin

A BIOGRAPHY THAT DEPICTS THE HAPLESS LIFE OF A MAN WHO LIVED VALIANTLY DESPITE BEING TOYED WITH BY FATE.

THE LIFE OF MITAMURA SAKURAKO (ALIAS) の

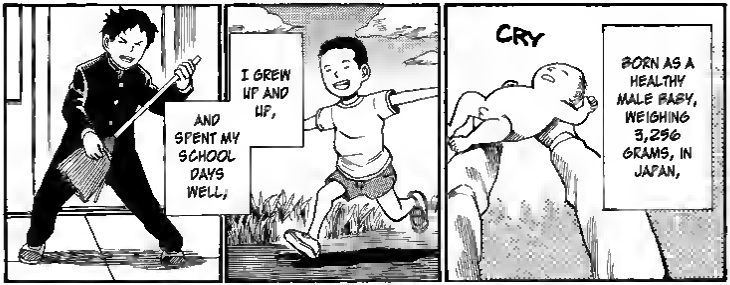
特別読切 26ページ

大武政夫


MY NAME IS MITAMURA SAKURAKO (ALIAS).

FOR THE TIME BEING,
I'D LIKE TO TAKE A LOOK BACK ON MY LIFE.
IT'S ABOUT TIME TO LEAVE FOR WORK.

2


CRY
BORN AS A HEALTHY MALE BABY, WEIGHING 3,256 GRAMS, IN JAPAN,
I GREW UP AND UP,
AND SPENT MY SCHOOL DAYS WELL,

Yahoo!
AND, UPLIFTED BY EXPECTATIONS OF NEW MEETINGS,
I MADE IT!
THEN, I WAS ACCEPTED TO SOME PRIVATE COLLEGE
I WAS ON MY WAY HOME,
A LITTLE TOO EXCITED.
GEEEH~

SFX: RUSTLE
MAY I ASK WHO YOU ARE?
WHERE AM I?!
WHEN I CAME TO, I WAS IN THE MIDDLE OF THE WOODS
IT SEEMED I ENDED UP TRAVELING TO ANOTHER WORLD
WHAT THE HELL IS HE TALKING ABOUT?
I AM A WIZARD
HE INTRODUCED HIMSELF AS SUCH
THE OLD MAN WHO SHOWED UP THERE,
4
I BECAME HIS APPRENTICE
SFX: SIGH
I GOT IT, I GOT IT!
PLEASE HELP ME!
I KNEW I WOULDN'T HAVE SURVIVED IF I HAD MISSED THE OLD MAN,
SFX: FINISHING MOVE!

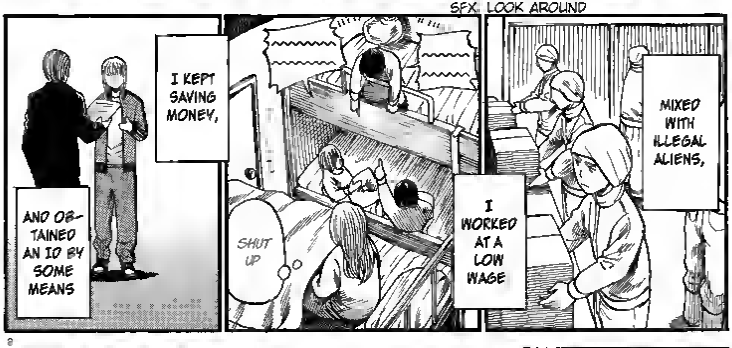
EVENTUALLY, I WAS ABLE TO STAND ON MY OWN FEET AS A FULL-FLEDGED WIZARD
AFTER THAT, I WORKED ARDUOUSLY.
I WISH
I COULD GO BACK HOME.
SFX: PASS AWAY
AFTER A LOT OF EVENTS, I DIED A PEACEFUL DEATH.
I LIVED A WEIRD LIFE, BUT I BELIEVED I REMAINED FAITHFUL TO IT.
I GUESS HE LOST MARBLES
IT'S SAID HE CAME FROM A FARAWAY PLACE
HE TOLD STRANGE TALES.
HOME?
GRAND-PA~!

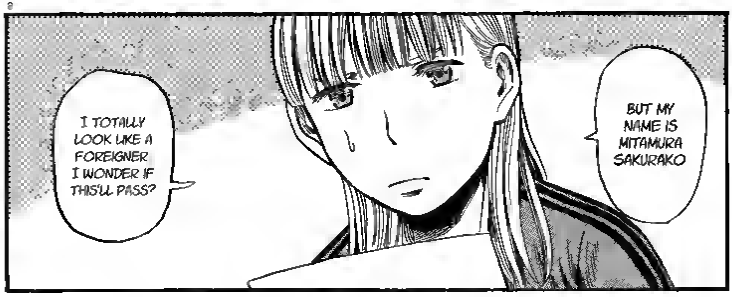
CRY
WHAT IN THE WORLD~?
AS A FEMALE BABY, WEIGHING 3,256 GRAMS.
BUT WHEN I CAME TO MY SENSES, I WAS RE-INCARNATED IN THE SAME WORLD
I GREW UP AND UP,
THANKS TO THE KNOW-LEDGE FROM MY PAST LIFE,
I WAS PRAISED AS A CHILD PRO-DIGY,
AND LATER EARNED THE TITLE OF GREAT WITCH
AT A YOUNG AGE.
NOT A CHANCE
GO OUT WITH ME, PLEASE.

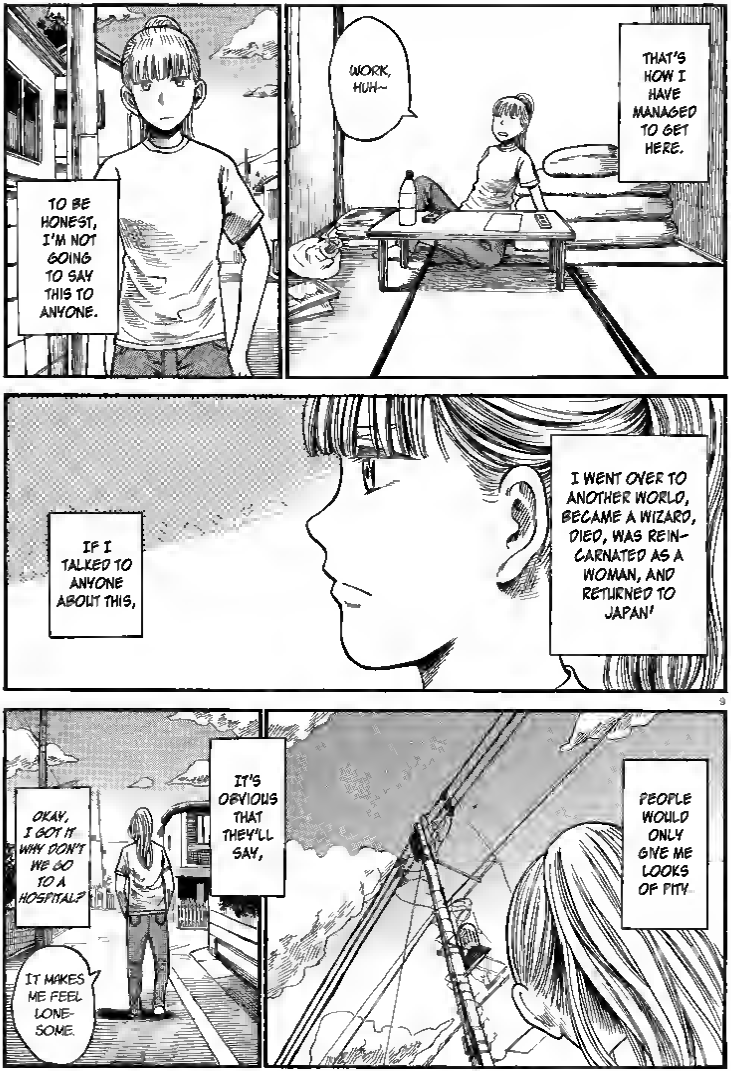
SFX FLASH
ピカッ
WHAT IN THE WORLD—?!
BUT GOT INTO AN ACCIDENT DURING MY EXPLORATION
I WENT EXPLORING RUINS FROM THE ANCIENT CIVILIZATION,
BACK THEN, TAKING ADVANTAGE OF MY KNOWLEDGE,
WHEN I CAME TO, I WAS BACK IN JAPAN.
I'M BACK!
I WAS HAPPY, BUT MY HAPPINESS WAS SHORT-LIVED,
BECAUSE WHAT WAS WAITING FOR ME WAS BIG TROUBLE
HUH? I FEEL LIKE I'VE SEEN THIS BEFORE?

TEXT WOOOOW!

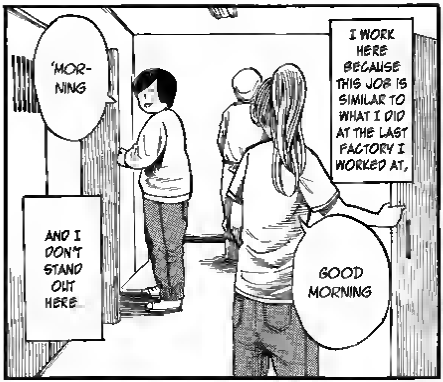
TO BE HONEST, MY GIFT OF MAGIC,
COS-PLAY?
キョロ
IT'S COSPLAY
IS USELESS IN JAPAN.
YEAH, COS-PLAY

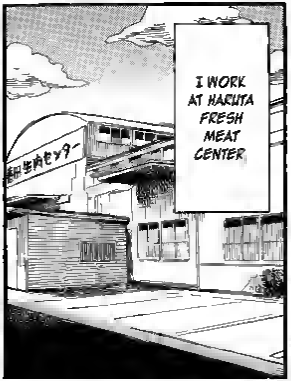

SFX: LOOK AROUND
I KEPT SAVING MONEY,
AND OBTAINED AN ID BY SOME MEANS
SHUT UP
I WORKED AT A LOW WAGE
MIXED WITH ILLEGAL ALIENS,

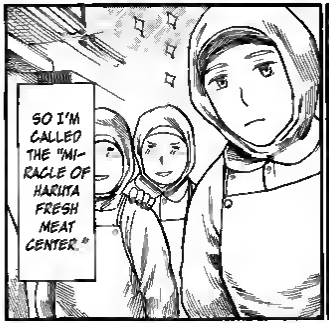

I TOTALLY LOOK LIKE A FOREIGNER. I WONDER IF THIS'LL PASS?
BUT MY NAME IS MITAMURA SAKURAKO

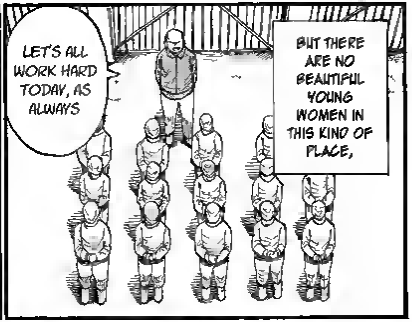

TO BE HONEST, I'M NOT GOING TO SAY THIS TO ANYONE.
WORK, HUH~
THAT'S HOW I HAVE MANAGED TO GET HERE.
IF I TALKED TO ANYONE ABOUT THIS,
I WENT OVER TO ANOTHER WORLD, BECAME A WIZARD, DIED, WAS REINCARNATED AS A WOMAN, AND RETURNED TO JAPAN!
9
OKAY, I GOT IT. WHY DON'T WE GO TO A HOSPITAL?
IT MAKES ME FEEL LONESOME.
IT'S OBVIOUS THAT THEY'LL SAY,
PEOPLE WOULD ONLY GIVE ME LOOKS OF PITY.

TEXT: HARUTA FRESH MEAT CENTER

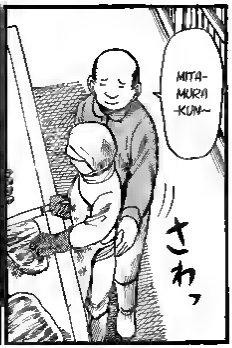

'MORNING
I WORK HERE BECAUSE THIS JOB IS SIMILAR TO WHAT I DID AT THE LAST FACTORY I WORKED AT,
AND I DON'T STAND OUT HERE
GOOD MORNING



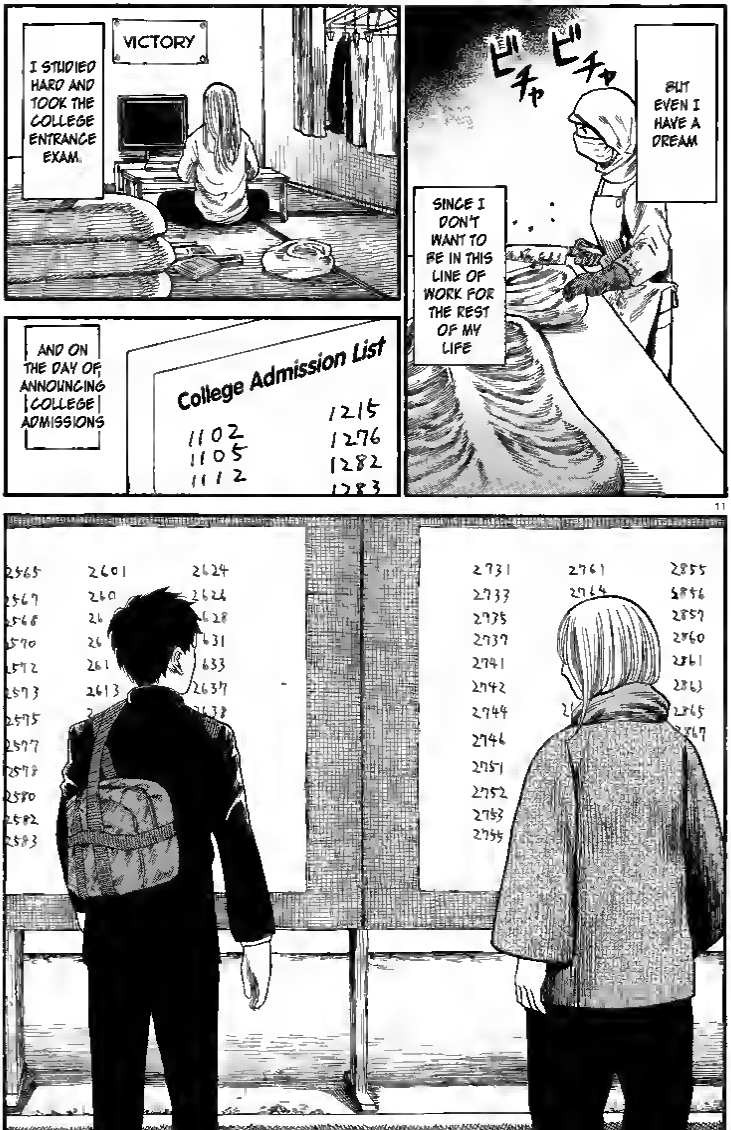




10



SFX: CLOSE IN


SFX: CHOP CHOP
I STUDIED HARD AND TOOK THE COLLEGE ENTRANCE EXAM.
VICTORY
ビチャ ビチャ
BUT EVEN I HAVE A DREAM
SINCE I DON'T WANT TO BE IN THIS LINE OF WORK FOR THE REST OF MY LIFE
AND ON THE DAY OF ANNOUNCING COLLEGE ADMISSIONS
College Admission List
1102
1105
1112
1215
1276
1282
1283
11

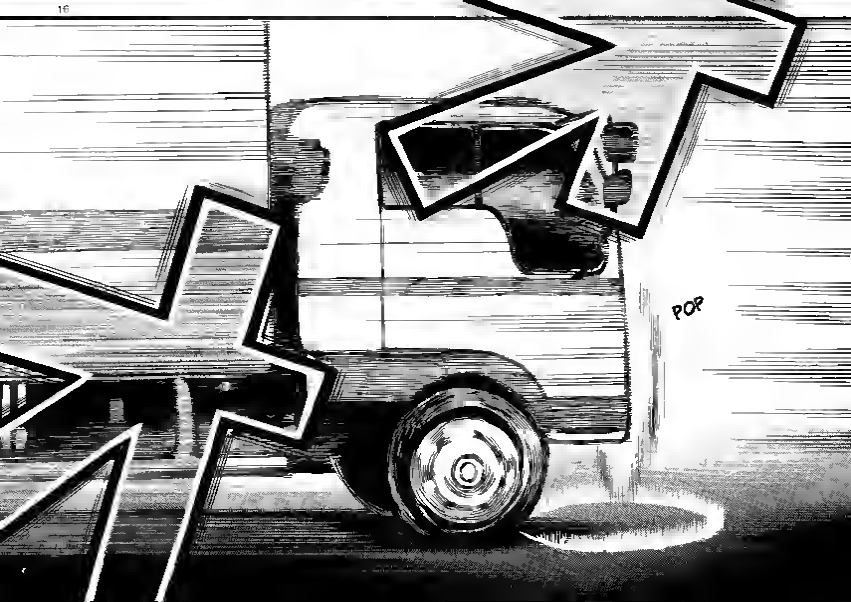
WOW SHE'S SO BEAUTIFUL. WHO IS SHE?
BUT HER CLOTHES ARE...
HIS FACE LOOKS RATHER FAMILIAR.
SOME-WHERE BEFORE
SOME-WHERE
AFFA-RENTLY, I RETUR-NED TO JAPAN
IN ALMOST EXACTLY THE SAME TIME FRAME AS WHEN I LEFT IT,
WHAT! ISN'T THAT ME?!

IT'S BEEN ALMOST 100 YEARS SINCE THEN,
SO I ALMOST FORGOT ABOUT IT.
THAT MEANS, I'LL BE IN DANGER!
SFX BUMP
ANYWAY, I STILL REMEMBER WHAT TRIGGERED ME TO WALK THE MOST ABSURD PATH OF LIFE
I DON'T WANT HIM TO LIVE THE SAME LIFE AS ME.
I WANT HIM TO LIVE A NORMAL LIFE.
13
I DON'T KNOW WHAT WILL HAPPEN
IF I SAVE HIM, BUT ..

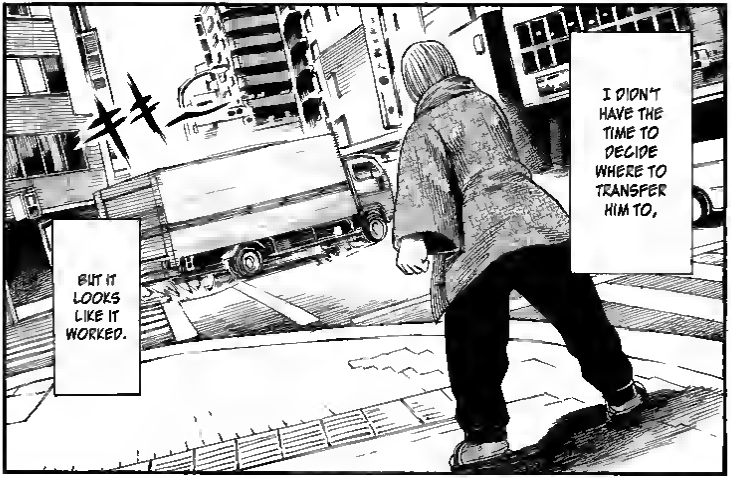
SFX: HORN
パアアア
I COULDN'T MAKE IT!
NO!
14
BUT,
I HAVE MAGIC!

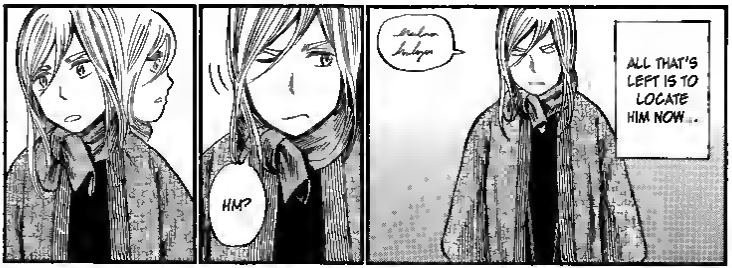
BUT IF NOW'S NOT THE TIME,
WHEN IS?!
I THOUGHT I'D NEVER EVER USE IT AGAIN,
TRANSFER MAGIC!
15
SFX: WHOOSH

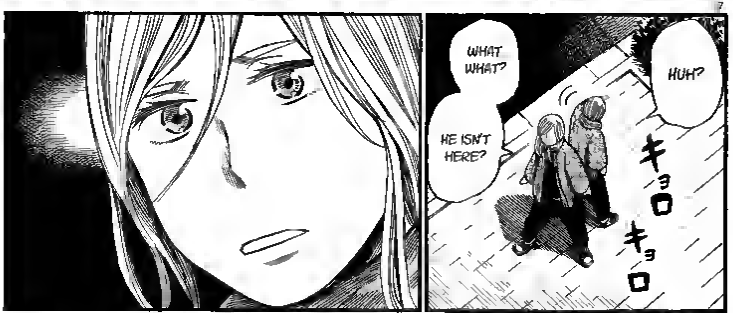
WEEH~


POP

SFX: SCREECH

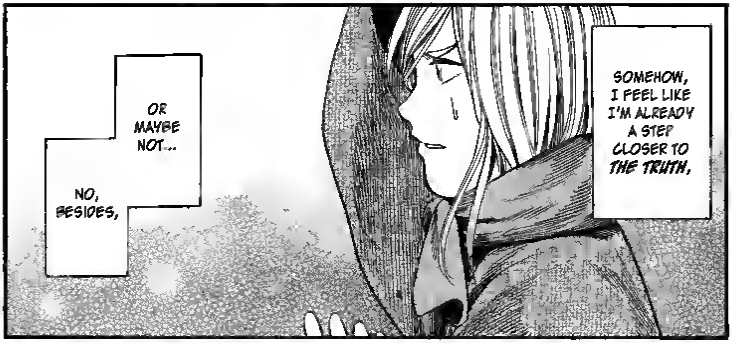


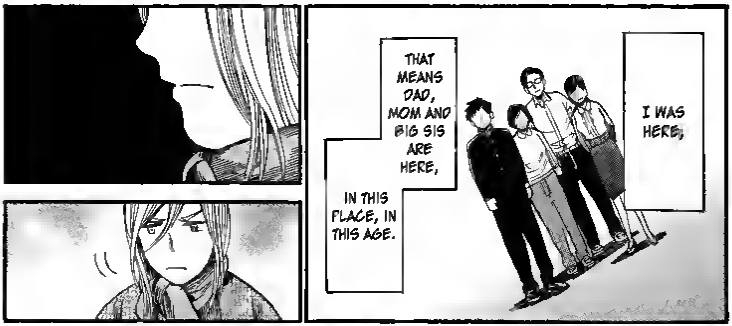




SFX: TURN

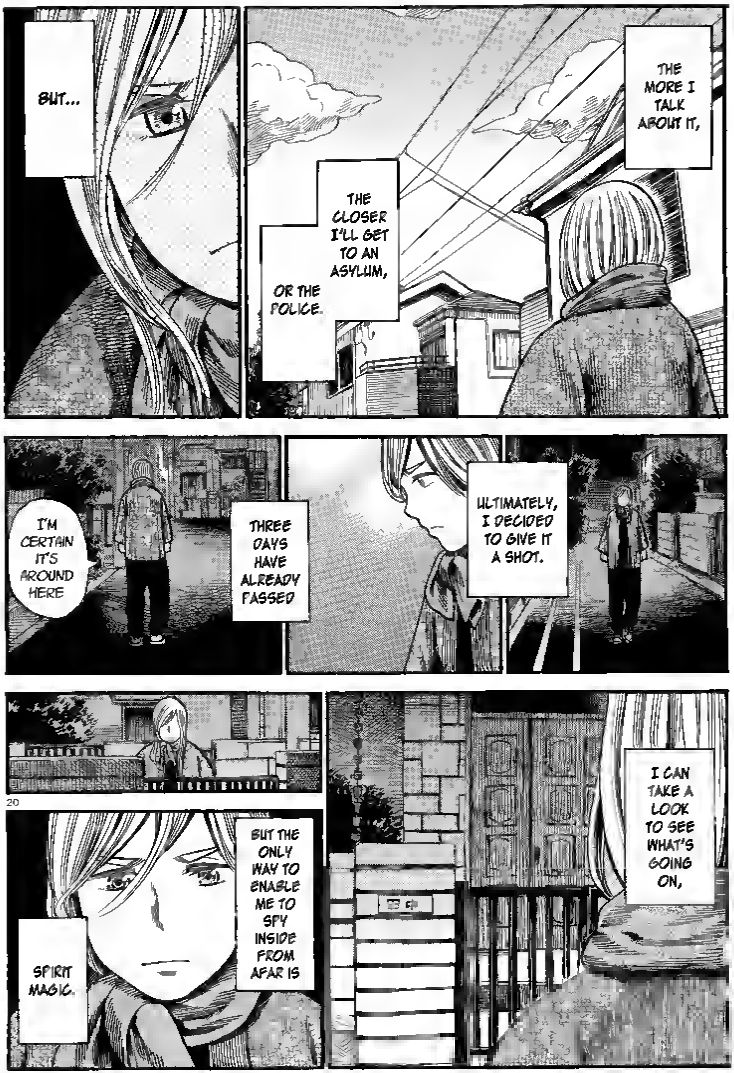
HOW COULD THIS HAPPEN?
What
DON'T TELL ME...
NO...
SFX NORWAY--!
APPARENTLY, I
I'M RESPONSIBLE FOR SENDING MYSELF TO THE OTHER WORLD!


SOMEHOW, I FEEL LIKE I'M ALREADY A STEP CLOSER TO THE TRUTH.
OR MAYBE NOT...
NO, BESIDES,

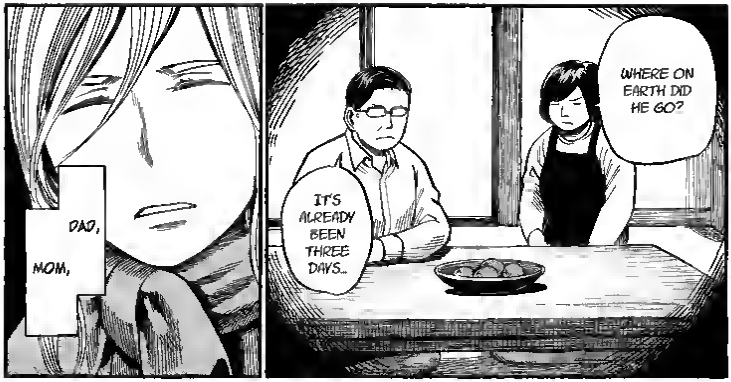

I WAS HERE,
THAT MEANS DAD, MOM AND BIG SIS ARE HERE,
IN THIS PLACE, IN THIS AGE.

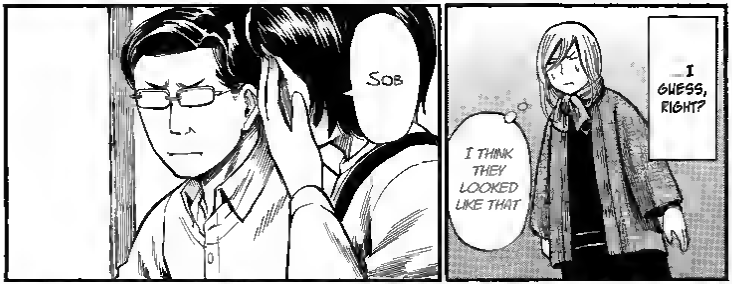
19

I WANT TO MEET THEM AND TELL THEM WHAT HAP-PENED.
BUT HOW CAN I TELL THEM?
I'M AFRAID THEY'LL GRIEVE OVER MY DISAPPEA-RANCE.

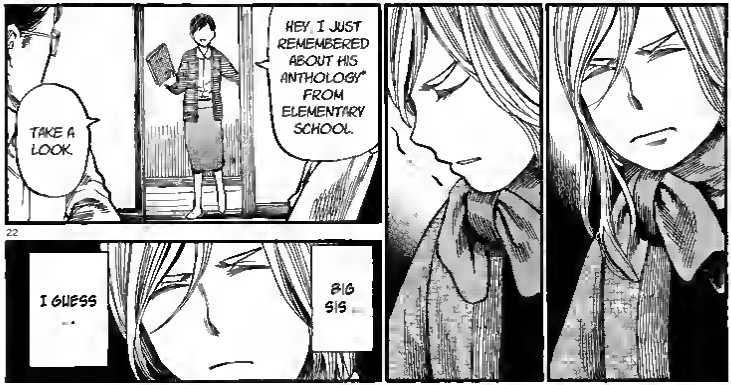

BUT...
THE MORE I TALK ABOUT IT,
THE CLOSER I'LL GET TO AN ASYLUM,
OR THE POLICE.
I'M CERTAIN IT'S AROUND HERE
THREE DAYS HAVE ALREADY PASSED
ULTIMATELY, I DECIDED TO GIVE IT A SHOT.
I CAN TAKE A LOOK TO SEE WHAT'S GOING ON,
BUT THE ONLY WAY TO ENABLE ME TO SPY INSIDE FROM AFAR IS
SPIRIT MAGIC.

YO.
I WONDER IF THERE ARE ANY SPIRITS HERE.
SFX: WHOOSH
THINGS HAVE TURNED BAD IN THE LAST 100 YEARS
ALL OTHER SPIRITS WENT BROKE.
WILL YOU KEEP YOUR MOUTH SHUT.
AND GET TO WORK ALREADY?
YOU. YOU LOOK A LITTLE SHABBY
21
BUT I HAVEN'T FELT SO GOOD IN A LONG TIME.
HOW RUDE.
田中
SFX: BRIGHTEN





*THE ESSAYS OF CHILDREN IN ELEMENTARY SCHOOL ARE COLLECTED AND GIVEN TO PARENTS IN JAPAN

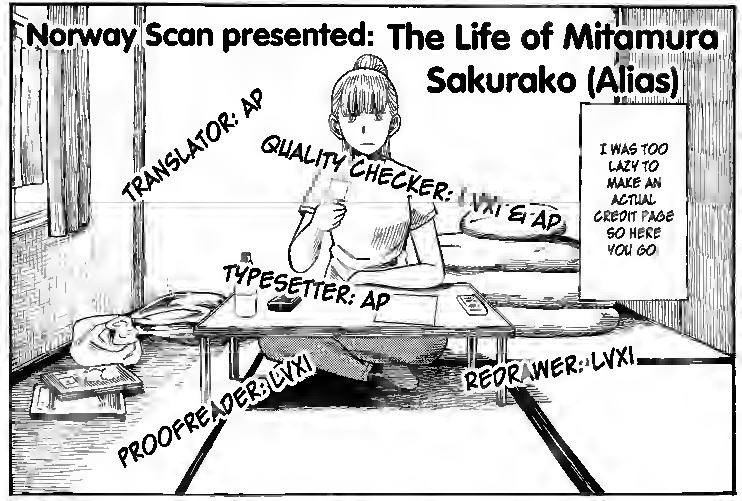


COULD IT BE!
WHAT, WHAT?
HUH?
ISN'T THIS?!
Suppose he really pulled it off, he must be an idiot, right?
What a stupid child, indeed.
Fufu.
HUH?
I CAN'T EVEN IMAGINE WHAT COULD CONVINCE THEM IN THIS SITUATION?!
IT'S BOTHERING ME SO MUCH-
Goodness, he made us really worried.
WHAAT?! WHAT THE HELL DID I WRITE AT THAT TIME?!

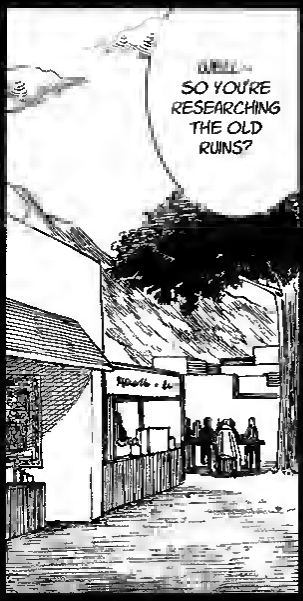
SPIRIT-SAN, UP, UP!!
Suren
BECAUSE, WITH THAT, THEY FEEL LESS SAD NOW...
THEY FEEL LESS SAD!
...WELL,
IT'S OKAY
I'M OFF.
ヒュン!
SFX: POP
BIG Man
naka Keisuke

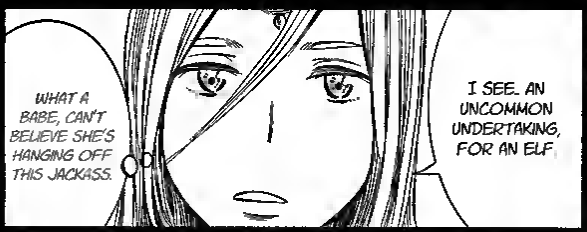
"BIG- BIG- BIG- BIG- I WILL BECOME A BIG MAN!
"FIRST, I WILL BE ACCEPTED TO A PRESTIGIOUS COLLEGE, BUT I DO NOT GO THERE ON PURPOSE."
BIG MAN
TANAKA KEISUKE
"IT IS ALREADY ROCK-'N-ROLL- AT THAT POINT.
AND I WILL LEAVE HOME AND BECOME RICH WHATEVER IT TAKES.
"THEN, SOME JOURNALIST WOULD COME TO ME. I THINK IT WILL BE AMAZING IF I AM REUNITED WITH MY FAMILY WHEN THAT HAPPENS."
26
"BIG- BIG- BIG- BIG MAN!"
OH GOD... I'M SO EMBARRASSED
"I MIGHT AS WELL GIVE THE ROYALTIES TO MY PARENTS WHO WERE WORRIED ABOUT ME. THAT WILL MAKE A MOVING STORY."
"THAT WILL ALSO HELP SELL MY AUTOBIOGRAPHY IF I EVER WRITE ONE.

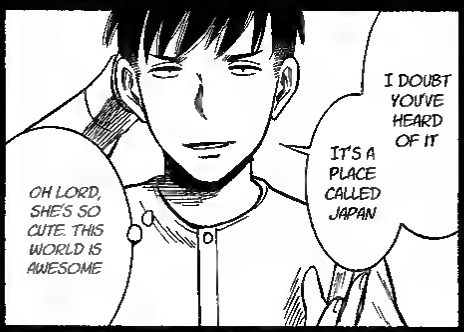
BUT DAD, MOM, BIG SIS,
LET ME TELL YOU ONE THING:
I...
I'LL BECOME A PUBLIC ACCOUNTANT, I SWEAR

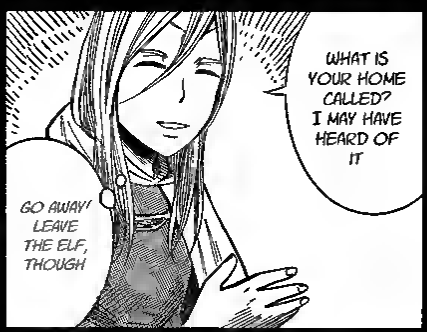

Norway Scan presented: The Life of Mitamura Sakurako (Alias)
TRANSLATOR: AP
QUALITY CHECKER: LVXI & AP
I WAS TOO LAZY TO MAKE AN ACTUAL CREDIT PAGE SO HERE YOU GO
TYPESETTER: AP
PROOFREADER: LVXI
REDRAWER: LVXI

MY FRIEND FOUND HIMSELF LOST HERE, FAR FROM HIS HOME, AND WE THINK THERE MAY BE CLUES TO HELP HIM RETURN

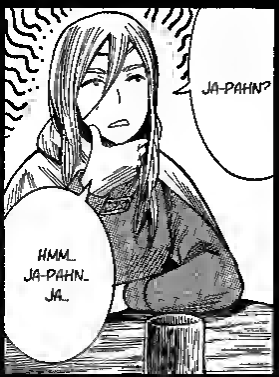

SO YOU'RE RESEARCHING THE OLD RUINS?

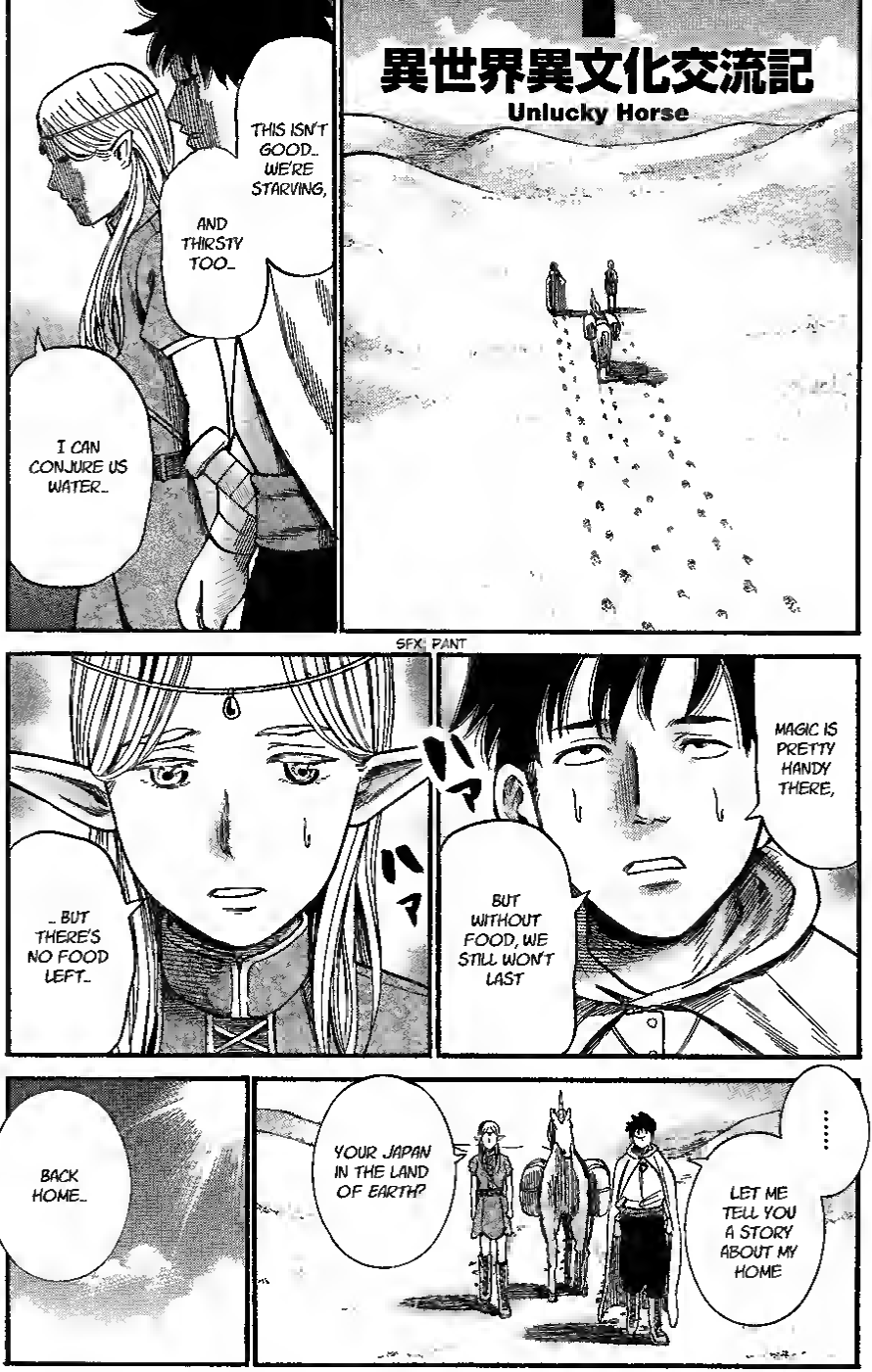

I SEE. AN UNCOMMON UNDERTAKING, FOR AN ELF
WHAT A BABE, CAN'T BELIEVE SHE'S HANGING OFF THIS JACKASS.


I DOUBT YOU'VE HEARD OF IT
IT'S A PLACE CALLED JAPAN
OH LORD, SHE'S SO CUTE. THIS WORLD IS AWESOME


WHAT IS YOUR HOME CALLED? I MAY HAVE HEARD OF IT
GO AWAY! LEAVE THE ELF, THOUGH

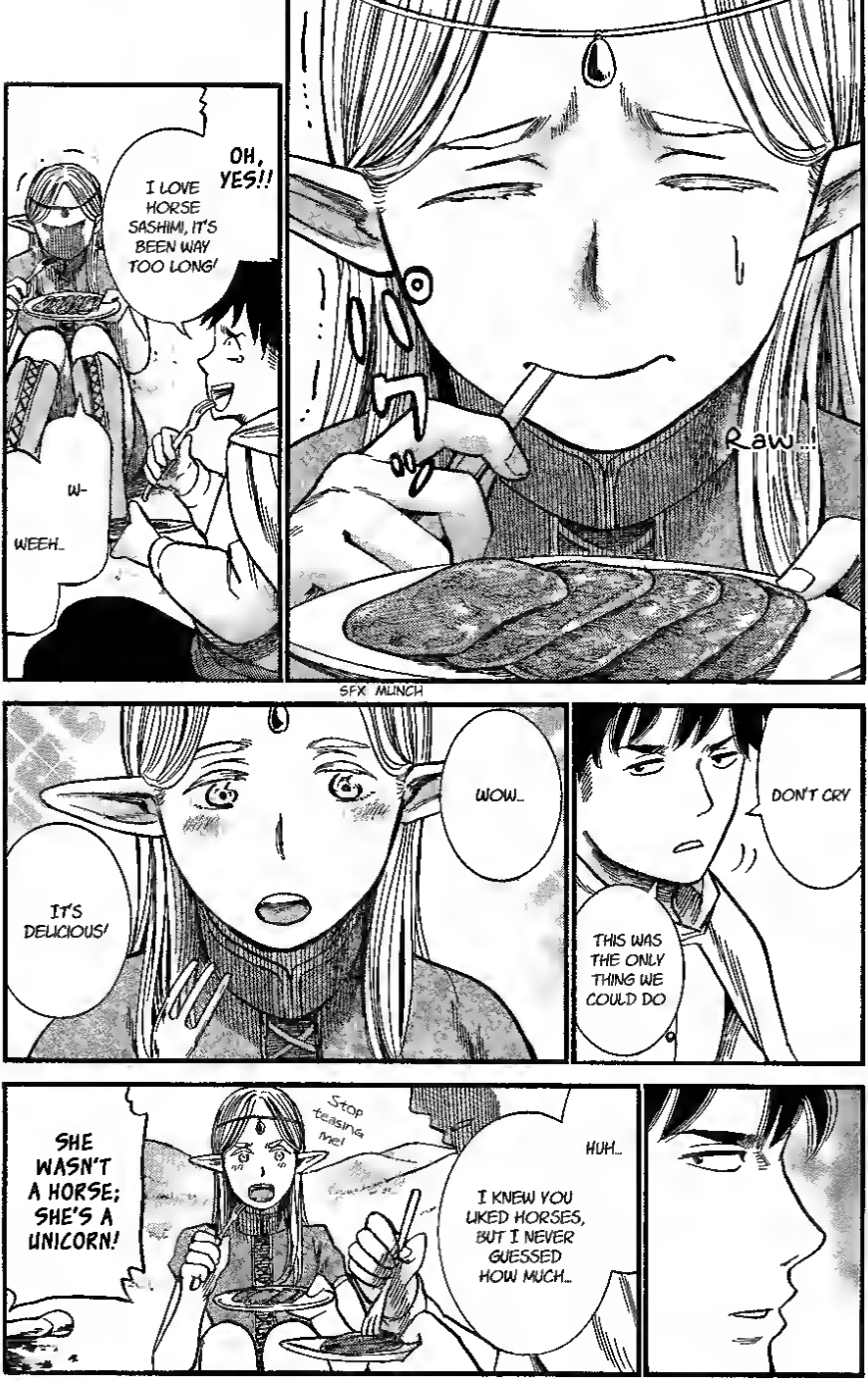
JAPAN?!


JA-PAHN?
HMM. JA-PAHN. JA.


異世界異文化交流記
Unlucky Horse
THIS ISN'T GOOD.. WE'RE STARVING,
AND THIRSTY TOO..
I CAN CONJURE US WATER..
SFX: PANT
ハア
ハア
.. BUT THERE'S NO FOOD LEFT..
BUT WITHOUT FOOD, WE STILL WON'T LAST
MAGIC IS PRETTY HANDY THERE,
BACK HOME..
YOUR JAPAN IN THE LAND OF EARTH?
.....
LET ME TELL YOU A STORY ABOUT MY HOME

WE SOMETIMES EAT HORSE MEAT.
BUT WE'VE COME SO FAR TOGETHER!
IT'S PRETTY MUCH A HORSE, THOUGH, RIGHT?
NICKER
HOW COULD YOU!
CAN'T YOU SEE THIS IS A UNICORN!
Sure sounds like one
ALL OF MY PEOPLE...
ARE VEGETARIANS!
B-but...
AND THAT'S WHY WE CAN'T JUST GIVE UP NOW
SURELY, IT WANTS US TO LIVE ON, NO MATTER THE COST
smack smack

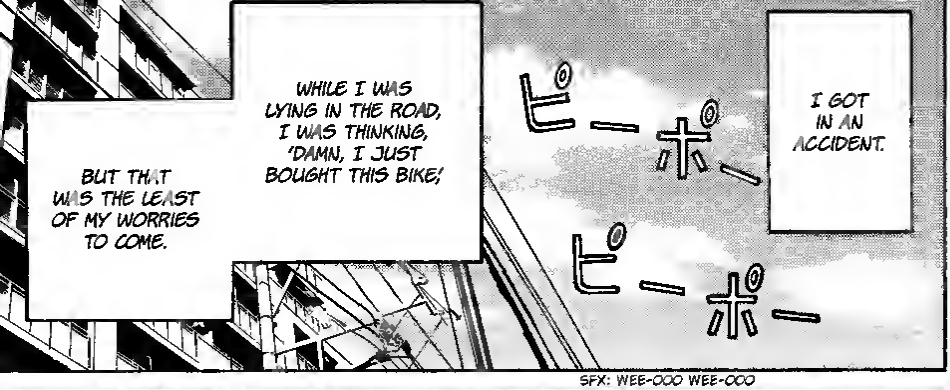
I WON'T EAT STE-PHANIE!!
WHINNY
THEN YOU WILL BE THE FIRST TREE-PEOPLE TO BREAK NEW GROUND
THE SPIRIT OF THE FRONTIER, THEY WILL SAY
I CAN'T_
SFX: GROWL GRUMBLE
NO! NO MORE STORIES! NO MORE JAPAN!!
IT IS SAID THAT TO SURVIVE IN TIMES OF WAR,
SOLDIERS OF OLD HAD NO CHOICE BUT TO USE THEIR MOUNTS AS..


OH, YES!!
I LOVE HORSE SASHIMI, IT'S BEEN WAY TOO LONG!
W-
WEEH...
Raw...!
SFX MUNCH
WOW...
IT'S DELICIOUS!
DON'T CRY
THIS WAS THE ONLY THING WE COULD DO
SHE WASN'T A HORSE; SHE'S A UNICORN!
Stop teasing me!
HUH...
I KNEW YOU LIKED HORSES, BUT I NEVER GUESSED HOW MUCH...

Translator:	anonymous preferred
TLC:	Duralumin
Proofreader:	N/A
Cleaner:	anonymous preferred, KnifeBuster
Redrawer:	Harshrox3, bluesky, KnifeBuster
Typesetter:	anonymous preferred
Quality Check:	Duralumin

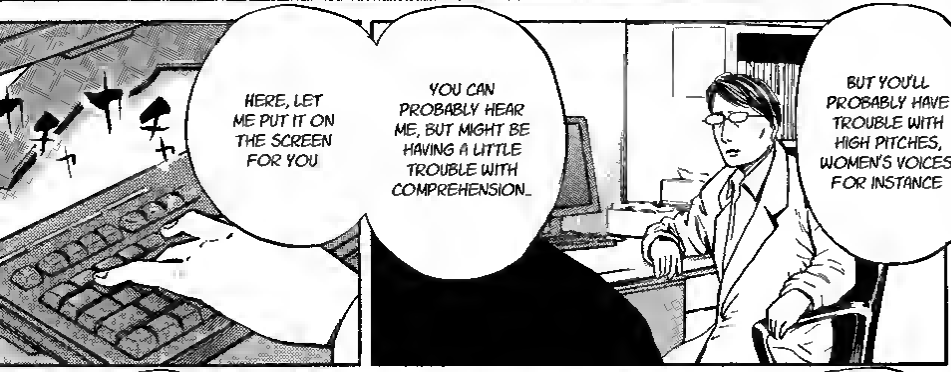
特別収録 初期作品

「青信号までの時間」


I GOT IN AN ACCIDENT.
ピーポー
ピーポー
WHILE I WAS LYING IN THE ROAD, I WAS THINKING, 'DAMN, I JUST BOUGHT THIS BIKE!'
BUT THAT WAS THE LEAST OF MY WORRIES TO COME.

SFX: WEE-OOO WEE-OOO

ASAKA-SAN, YOUR RESULTS FROM THE AUDIO TEST INDICATE THAT YOU'VE SUFFERED SOME HEARING DAMAGE.
YOU ARE STILL ABLE TO PERCEIVE SOUNDS AT A LOWER PITCH...


BUT YOU'LL PROBABLY HAVE TROUBLE WITH HIGH PITCHES, WOMEN'S VOICES, FOR INSTANCE
YOU CAN PROBABLY HEAR ME, BUT MIGHT BE HAVING A LITTLE TROUBLE WITH COMPREHENSION...
HERE, LET ME PUT IT ON THE SCREEN FOR YOU

SFX TAP TAP

HEARING LOSS IS OFTEN INDICATIVE OF NERVE DAMAGE OR OTHER ISSUES, SO WE'D LIKE TO DO A FEW MORE THOROUGH EXAMINATIONS.
WE'LL ALSO RUN SOME MORE AUDIO TESTS TO HELP FIT YOU WITH A HEARING AID.

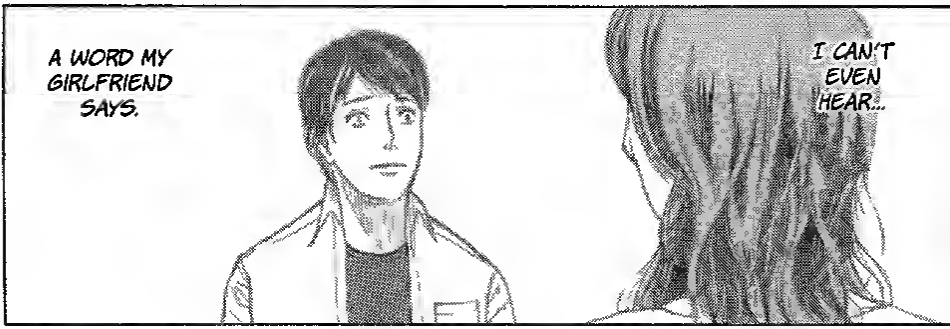
青信号までの時間
Till The Light Turns Green

SFX: RING
UH-OH...
HUH...? WHAT'S WRONG WITH THAT GUY...?

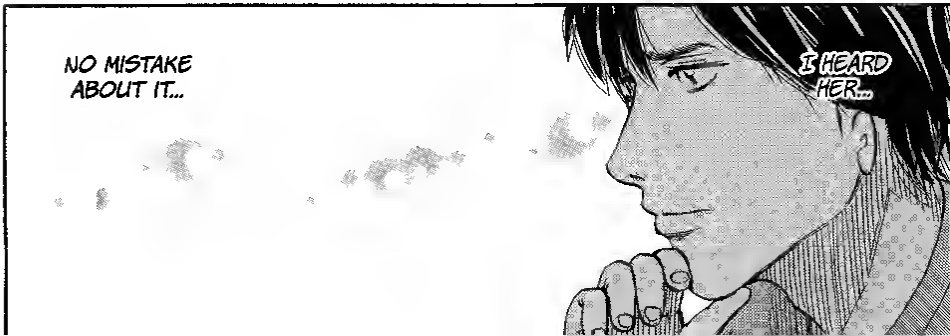
I-I'M SORRY
CREAK
WHOA!
BRAKE
TURN
RIDE~
AH..
I JUST... HEARD HER VOICE...

ASAKURA~
WHAT A WAY TO START THE DAY... WHAT WAS THAT GUY'S PROBLEM?
YOU GET ALL THAT? GIVE ME A SIGN OR SOMETHING
MAKE UP 20 COPIES OF THIS, PLEASE
YES.
I'M SORRY
OH... THAT'S RIGHT
I FOR-GOT...

I CAN'T FOLLOW A CONVERSATION ANYMORE.
ONCE THEY GET GOING,


A WORD MY GIRLFRIEND SAYS.
I CAN'T EVEN HEAR...

I'M SORRY...


NO MISTAKE ABOUT IT...
I HEARD HER...

IF I MEET HER ONE MORE TIME, MAYBE I COULD HEAR THAT VOICE AGAIN.
WHAT AM I EVEN DOING? I'VE BEEN AT THIS FOR DAYS...

WH-WHAT DO YOU WANT?
WAIT A SECOND!
WHOA!
SFX: BRAKE
I'M SORRY, BUT I'M IN A HURRY
I WANTED TO ASK YOU SOMETHING, DO YOU MIND?
I'M RUNNING LATE FOR WORK.
NO.. I'M REALLY IN A HURRY.
I JUST REALLY NEED A MINUTE TO TALK TO YOU
WELL.. I'M NOT TRYING TO BE A WEIRDO,
MM..

IF TOMORROW IS OKAY WITH YOU..
I'LL LEAVE HOME A LITTLE EARLY..
THANK YOU..
AH..
I HAVE THAT APPOINTMENT..
TOMOR-ROW..

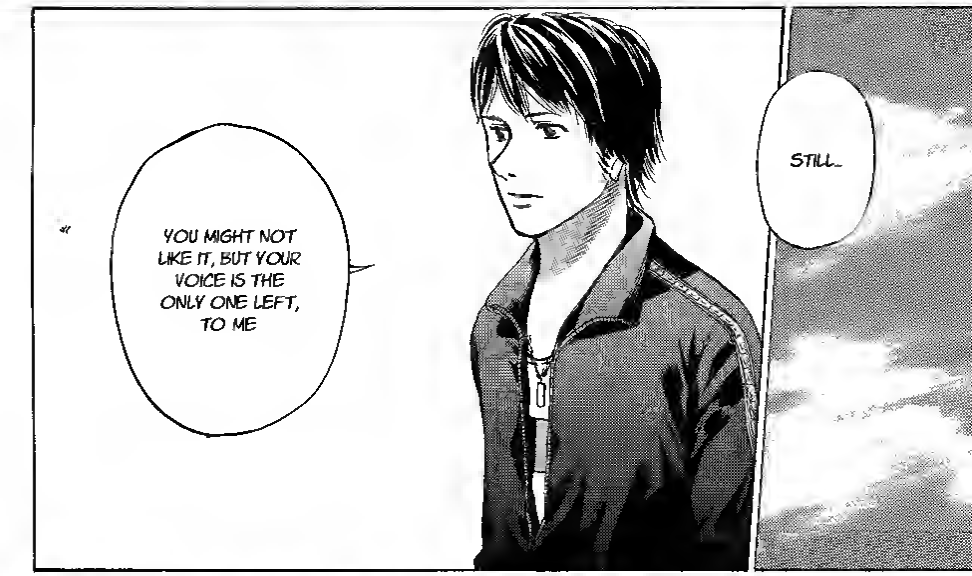
SO THE SURGERY'S SCHEDULED FOR THE NEXT WEEK.
OKAY
PLEASE TAKE CARE OF HER
IS SOME-THING WRONG?
NO.

HAVE YOU BEEN WAITING FOR ME..?
I WAS STARTING TO THINK YOU WEREN'T COMING
AH.. YEAH..
I'M GLAD
WELL.. DO YOU MIND IF WE STEP OUT OF THE STREET?
SO, WHAT DID YOU WANT?

IT'S ABOUT YOUR VOICE, ACTUALLY...
!
... IS THAT WHAT YOU BROUGHT ME HERE FOR?
DO YOU HAVE SOME KIND OF CONDITION?
IT'S JUST... EVER SINCE I GOT IN A WRECK, I LOST MOST OF MY HEARING I'M NEARLY DEAF, REALLY
NO, I... SORRY, I DIDN'T MEAN...

SO I WONDERED... THERE'S SOMETHING ABOUT YOUR VOICE
I CAN MANAGE, BUT WOMEN'S VOICES ARE USUALLY STILL OUT OF MY HEARING RANGE.
SINCE I HAVE A HEARING AID,
I HAD A BAD FEVER AS A KID, AND THE INFECTION DAMAGED MY THROAT.
I SEE...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
BUT, WELL... GOTTA BE THANKFUL FOR SMALL BLES-SINGS, HUH?
I WAS WORRIED IF I COULD DEAL WITH THIS...

DO YOU HAVE ANY IDEA HOW PAINFUL IT'S BEEN FOR ME TO DEAL WITH THIS?
..YOU DON'T KNOW..
FLINCH


YOU MIGHT NOT LIKE IT, BUT YOUR VOICE IS THE ONLY ONE LEFT, TO ME
STILL..

HEARING YOU SPEAK...
I JUST WANT TO LET YOU KNOW, IT MEANT A LOT TO ME

YOU SEEM TO BE IN HIGH SPIRITS
YOU CAN TELL, HUH?

SFX: TAP TAP

YOU UNDERSTOOD THEM?
I ACTUALLY MET SOMEONE WHO I CAN HEAR CLEARLY.

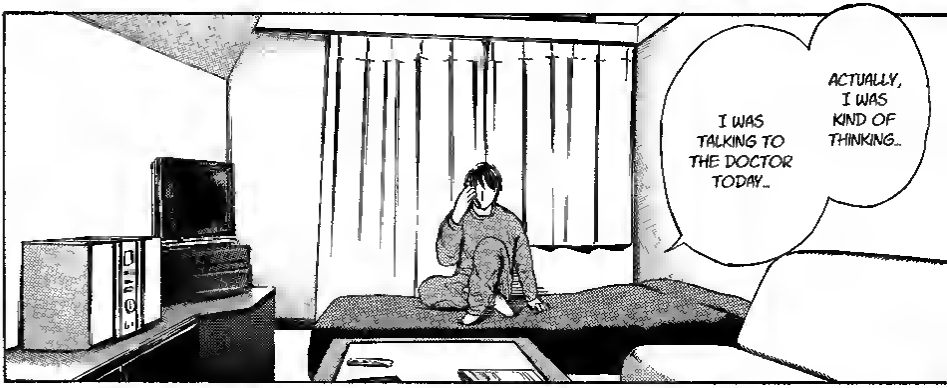
AND I GUESS THAT BROUGHT HER VOICE INTO RANGE FOR ME..
HER VOCAL CHORDS WERE DAMAGED,
DID YOU CATCH HER NAME?
TAP TAP

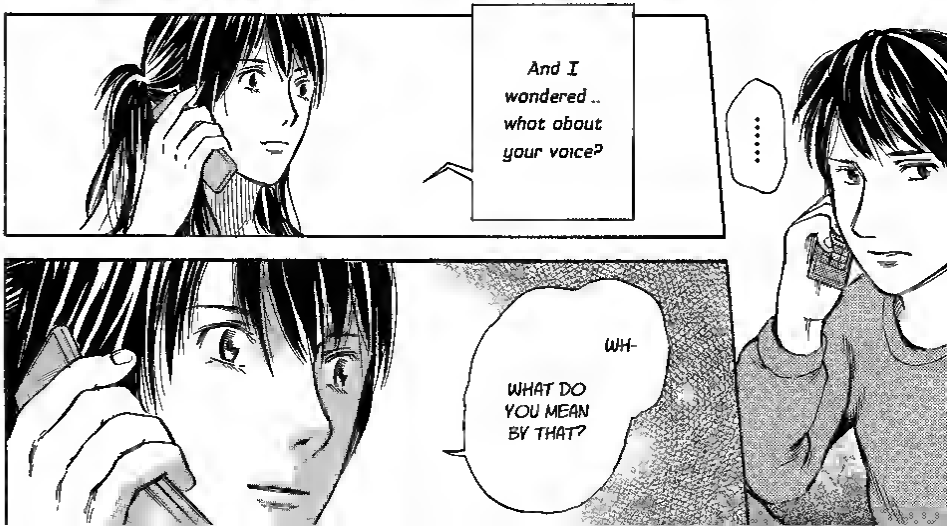
WE TOLD YOU WE CAN'T SAVE YOUR HEARING, BUT DID YOU HAPPEN TO ASK ABOUT HER CONDITION?

DO YOU KNOW IF SHE WILL BE CURED?

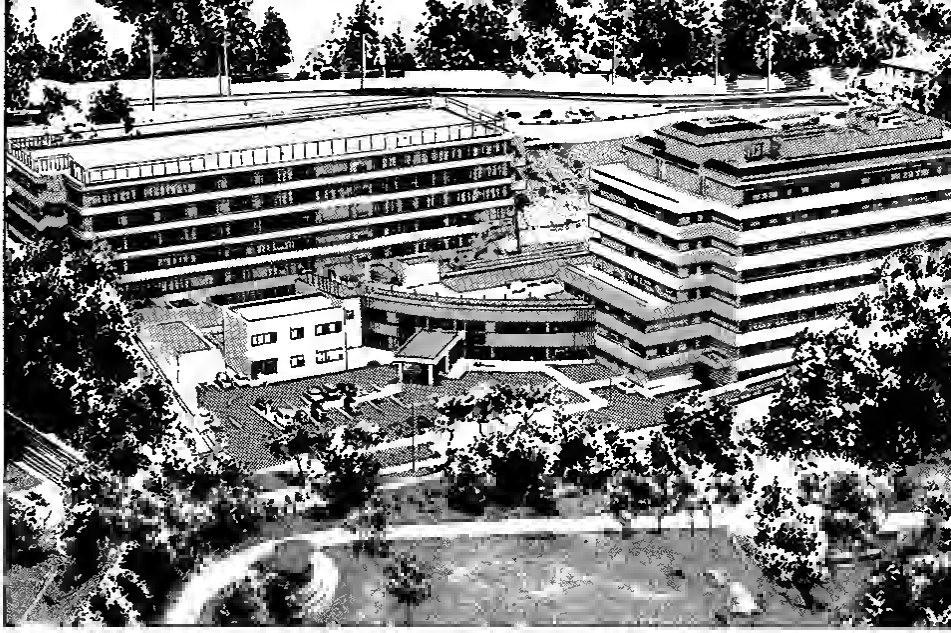
That's good...
I FOUND A JOB WITH A PRETTY ACCOMMODATING COMPANY, MY HEARING SHOULDN'T BE A PROBLEM

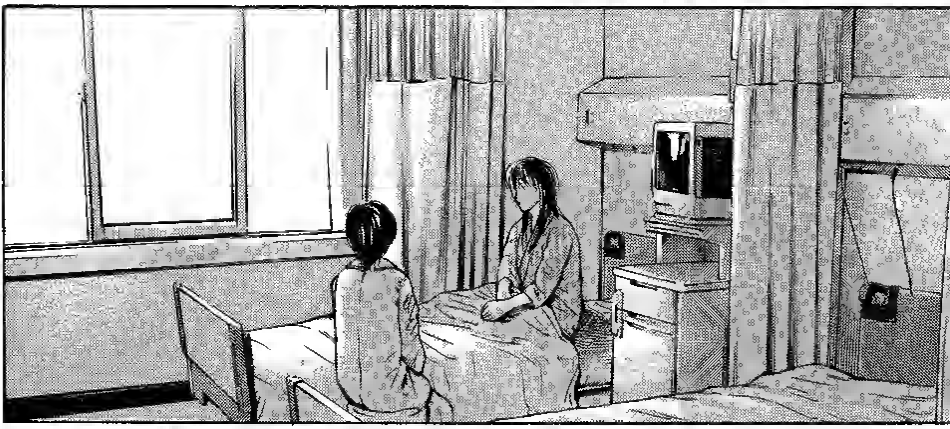
I-IS THAT SO?
You.. sound a little down


I WAS TALKING TO THE DOCTOR TODAY..
ACTUALLY, I WAS KIND OF THINKING..


And I wondered.. what about your voice?
.....
WH-
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?

UH... WELL...
I DON'T KNOW... YET
WHAT IF THEY COULD DO SOMETHING FOR IT, I MEAN?
SFX: CLENCH
I'M HAVING A LOT OF TESTS NOW.
CLICK
I SEE
BUT IT'D PROBABLY BE THE BEST THING FOR YOU.
SO I HOPE IT WORKS OUT.
TO BE HONEST, IF IT'S CURED, I'LL BE A LITTLE LONELY...
YEAH...
WHAT ELSE COULD I TELL HER?





NERVOUS ABOUT THE OPERATION?
NO... I MET SOMEONE...

WHEN I WAS..
EVEN TO MY SURPRISE.
IN A VERY DRAMATIC WAY..
TALKING TO HIM, I FELT LIKE..
I MIGHT NOT HAVE NEEDED THIS SURGERY TO BE HAPPY.
The number you have dialed is unreachable or out of service. Please check the number, and try again

... I GUESS HE MUST LIVE AROUND HERE
SFX: RING
EXCUSE ME
RING

AH...
LONG TIME, NO SEE

SO YOU WENT FOR IT.
.....
YEAH...
I'M SORRY,
I CAN'T REALLY HEAR YOU ANYMORE
TEXT. NO MOTOR VEHICLE ACCESS

...
IT'S OKAY
I'LL WAIT FOR THE NEXT ONE
TILL THE LIGHT TURNS GREEN END

Translator:	anonymous preferred
TLC:	Duralumin
Proofreader:	N/A
Cleaner:	KnifeBuster
Redrawer:	Harshrox3, KnifeBuster
Typesetter:	anonymous preferred
Quality Check:	Duralumin